

C'EST MALIN

Christophe Neves de Abreu

L'ESSENTIEL DU PORTUGAIS EN 2 MINUTES



**Toutes les bases pour apprendre
le portugais très facilement !**

LE DUC
poche ↗

LANGUES

Christophe Neves De Abreu est franco-portugais. Toute sa famille vient du Nord de Porto. Passionné par la culture Portugaise, la morue et les Pasteis de nata, il a à cœur d'enseigner sa langue et sa culture.

Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales.

Préparation de copie et correction :

Nathalie Reyss

Maquette : Pixellence

Illustration de couverture : Marie Ollier

Couverture : Antartik

Illustrations intérieures : Adobe Stock et iStock

© 2021 Éditions Leduc (ISBN : 979-10-285-2120-2) édition numérique de l'édition imprimée © 2021 Éditions Leduc (ISBN : 979-10-285-2032-8).
ISSN : 2425-4355

[Rendez-vous en fin d'ouvrage](#) pour en savoir plus sur les éditions Leduc

LEDUC 
poche

C'EST MALIN

Christophe Neves de Abreu

**L'ESSENTIEL
DU PORTUGAIS
EN 2 MINUTES**

LEDUC 
poche

INTRODUCTION

Bienvenue dans cette aventure qui vous permettra, je l'espère, d'apprendre l'essentiel de la langue portugaise. Ce livre vous sera utile pour communiquer avec n'importe quel lusophone, qu'il soit Portugais, Brésilien ou même Angolais.

Dans cette introduction, je vais vous donner trois conseils utiles.

Premier conseil : le portugais est une langue romane proche de l'espagnol, mais très éloigné en ce qui concerne la prononciation. Au niveau grammaire et vocabulaire, vous trouverez donc de fortes similitudes avec l'espagnol.

Deuxième conseil : l'un des clichés à propos du portugais porte sur la prononciation où l'on dit généralement qu'il faut ajouter la prononciation « ch » à chaque fin de mot. Comme tout cliché, il y a une part de vrai puisque le son « s », en fin de phrase, se prononce « ch ».

Ne vous embêtez pas au début, vous pouvez parler le portugais comme vous le lisez et vous pouvez prononcer le son « s », les lusophones vous comprendront !

Troisième conseil : ce livre est construit (oui oui, on fait aussi des jeux de mots sur d'autres clichés à propos des Portugais) de la façon suivante : une première partie avec l'essentiel de la langue composée de 47 leçons et une seconde partie dédiée au voyage. Vous pouvez utiliser cette seconde partie comme guide de conversation si vous allez dans un pays lusophone.

Pour terminer, vous trouverez à la fin de ce livre des pages de notes. Utilisez les pour écrire des phrases types ou les mots que vous souhaitez impérativement apprendre. C'est aussi en écrivant qu'on retient les choses.

Bon apprentissage !

Partie 1

**L'essentiel
du portugais**

LEÇON 1

LA PRONONCIATION

Dans la majorité des langues latines, tous les sons se prononcent distinctement et on écrit la langue comme on la parle. Sur cet aspect, le portugais peut être un peu différent :

Le portugais parlé au Portugal a tendance à « manger les fins de mots » et à utiliser des voyelles atones. Il s'agit de syllabes prononcées avec moins d'intensité, *a contrario* des syllabes toniques.

Le portugais parlé au Brésil (ou en Afrique) se rapproche de l'espagnol ou de l'italien : tous les sons sont prononcés distinctement et le portugais parlé au Brésil est considéré comme plus « chantant ».

Cependant, n'ayez aucune crainte, vous pouvez parler portugais en prononçant distinctement chaque son et syllabe : toute personne parlant le portugais saura vous comprendre !

Prononciation des voyelles

Voyelle	Prononciation	Exemple
a	[A]	<i>aeroporto</i> (aéroport) = [aeroporto]
e	[E]	
i	[I]	<i>obrigado</i> (merci) = [obrigado]
o	[O]	
u	[OU]	<i>tu</i> (tu) = [tou]

→ **N.B.** La voyelle **y** n'est pas utilisée en portugais, sauf pour les noms propres empruntés à d'autres langues (ex : *Nova York* = New York).

Au Brésil, la voyelle **e** se prononce **il**orsqu'elle est située en fin de mot. Par exemple, le prénom « *Filipe* » se prononce [filipeu] au Portugal, mais [filipi] au Brésil.

Prononciation des consonnes

La majorité des consonnes se prononcent de manière identique entre le français et le portugais. Voici quelques exemples de prononciation :

- La consonne **g** suivie de la voyelle **e** ou **i** se prononce comme un **j** :

origem ➤ origine = [orijen]

girafa ➤ girafe = [jirafa]

- Les consonnes **lh** sont toujours suivies d'une voyelle et se prononcent comme un **ll** (ex : meilleur) :

olhar ➤ regarder = [ollar]

Veillez noter que la consonne **l** n'est jamais doublée en portugais comme cela peut être le cas en espagnol avec **ll**.

- La consonne **m** uniquement en fin de mot se prononce comme un **n** :

bom dia ➤ bonjour = [bon dia]

com ➤ avec = [con]

- Les consonnes **nh** sont toujours suivies d'une voyelle et se prononcent comme un **gn** (ex : agneau) :

vinho ➤ vin = [vigno]

- La consonne **s** se prononce de manière différente selon sa position dans le mot :

En début de mot : *idem* qu'en français :

saída ➤ sortie = [saída]

En milieu de mot et devant une voyelle : se prononce comme un **z** :

casa ➤ maison = [caza]

En milieu de mot et devant la consonne **c, f, p** ou **t** : se prononce comme un **ch** (ex : chambre) :

buscar ➤ chercher = [bouchcar]
desfaz ➤ annuler ou défaire = [dechfaje]

En milieu de mot et devant la consonne **b, d, g, m, n** ou **r** : se prononce comme un **j** :

Lisboa ➤ Lisbonne = [Lijboa]
ciclismo ➤ cyclisme = [ciclijmo]

En fin de mot : se prononce comme un **ch** :

amigos ➤ amis = [amigoch]

• La consonne **x** se prononce de trois façons différentes, sans règle précise (désolé ☹) :

Soit comme un **ch** : *taxa* ➤ taxe = [tacha]
Soit comme un **x** : *taxi* ➤ taxi = [taxi]
Soit comme un **z** : *exame* ➤ examen = [izame]

• La consonne **z** se prononce comme un **je** en fin de mot :

rapaz ➤ garçon = [rapaje]
luz ➤ lumière = [luje]

→ **N.B.** Faites attention à la correcte prononciation de la consonne **r** :

caro ➤ cher = [caro]

carro ➤ voiture = [carro] (vous pouvez le prononcer comme en roulant les « r »)

SABIA QUE

L'alphabet portugais ne comprenait pas les consonnes **k, w** et **y** jusqu'en 1990, date de l'accord orthographique de la langue portugaise.

Cet accord a eu pour objectif d'unifier la langue portugaise entre tous les pays lusophones.

LEÇON 2

L'ACCENT TONIQUE ET LES VOYELLES NASALES

L'accent tonique

En français, l'accent tonique, qui correspond à la prononciation d'une syllabe avec intensité, se trouve toujours sur la dernière syllabe, sauf si le mot se termine par un « e » muet.

En portugais, l'accent tonique se trouve sur l'avant-dernière syllabe sauf pour :

Les mots qui se terminent par *-l*, *-r*, *-s*, *-z* : dans ce cas l'accent tonique est sur la dernière syllabe.

Quelques cas particuliers (principalement sur des mots contenant des voyelles en milieu de mot avec accent) : dans ce cas c'est sur l'avant-avant-dernière syllabe.

Avant-dernière syllabe	Dernière syllabe	Avant-avant-dernière syllabe
<i>obrigado</i> = [obrigado]	<i>Portugal</i> = [Portougal]	<i>saída</i> = [saida]
<i>bem-vindo</i> (bienvenue) = [bein-vindo]	<i>rapaz</i> = [rapaje]	<i>lusófona</i> (lusophone) = [lousofona]
<i>Porto</i> = [Porto]	<i>calor</i> (chaud) = [calor]	
<i>Lisboa</i> = [Lijboa]		

→ **N.B.** Les voyelles qui sont placées avant l'accent tonique sont généralement prononcées ouvertes, tandis que celles situées après l'accent tonique sont généralement prononcées fermées.

Sur la prononciation de **obrigado**, la première voyelle **o** est très ouverte (comme un « au »), la seconde **i** est plus atténuée et prononcé comme en français, la troisième **a** est prononcé plus fortement et la dernière **o** est quasiment mâchée en portugais.

Entraînement

Trouve le bon accent tonique sur les mots suivants :

<i>tônico</i> ► tonique	<i>parabéns</i> ► félicitations	<i>aeroporto</i>
<i>intimo</i> ► intime	<i>banana</i> ► banane	<i>girafa</i>
<i>chocolate</i> ► chocolat	<i>máximo</i> ► maximum	<i>vinho</i>

Réponses (de gauche à droite) : « tô », « éns », « por », « ti », le premier « na », « ra », « la », « má », « vi ».

Les voyelles nasales

En français, une voyelle est nasale quand elle est suivie de la consonne **n** ou **m** (ex : an, en, in...). Comme dans la phrase ... « un bon vin blanc ».

En portugais, une voyelle est considérée comme nasale si elle possède un~ (tilde) ou si elle est suivie de la consonne **n** ou **m** au sein de la même syllabe.

Les voyelles possédant un ~ (tilde) sont :

- **ã** : se prononce comme « in » :

avião ➤ avion = [avi-in-o]

• **ã + e** : se prononce comme le son « agne » :

mãe ➤ mère = [magne]

• **õ + e** : il s'agit du pluriel de **ã + o** et se prononce « on » :

aviões ➤ avions = [avionje]

Le portugais est la sixième langue la plus parlée au monde avec près de 230 millions de locuteurs natifs et la troisième langue la plus parlée d'Europe après l'anglais et l'espagnol.

LEÇON 3

LES 6 PHRASES DE SURVIE

Dans cette leçon, vous trouverez les 6 phrases à maîtriser pour débiter en portugais.

Saluer quelqu'un

En portugais, il existe 4 façons de saluer une personne.

- Si vous ne connaissez pas personnellement la personne :
bom dia : à utiliser le matin
boa tarde : à utiliser l'après-midi
boa noite : à utiliser le soir
- Si vous connaissez personnellement la personne, vous pouvez utiliser le terme *Olá* à n'importe quelle heure ! Il s'agit d'un synonyme des termes « coucou » ou « salut » en français.
→ **N.B.** Si vous êtes au Brésil, remplacer *Olá* par *Oi* [hoy].

Attirer l'attention/S'excuser

por favor ➤ s'il vous plaît
desculpe ➤ excusez-moi/pardon

Remercier quelqu'un

obrigado ➤ merci
de nada ➤ de rien

Répondre à quelqu'un

<i>sim</i>	➤	oui
<i>não</i>	➤	non

Prendre congé

<i>adeus</i>	➤	au revoir
<i>tchau</i> [chao]	➤	salut !

Indiquez votre niveau de portugais

Não falo português.

- Je ne parle pas portugais.

Falo um pouco português.

- Je parle un peu portugais.

Não compreendo [comprendo].

- Je ne comprends pas.

Sou francês/francesa.

- Je suis Français/Française.

La frontière entre l'Espagne et le Portugal est l'une des plus anciennes d'Europe. Depuis 1297, celle-ci est quasiment inchangée !

LEÇON 4

L'ARTICLE

Comme en français, il existe des articles définis et indéfinis. Ces articles précèdent toujours le nom et s'accordent en genre et en nombre.

En portugais, comme en espagnol, les formes plurielles se déclinent en genre féminin et masculin.

L'article défini

	féminin		
Singulier	<i>a</i>	<i>mulher</i>	la femme
Pluriel	<i>as</i>	<i>mulheres</i>	les femmes
Neutre	<i>o</i>		

	masculin		
Singulier	<i>o</i>	<i>homem</i>	l'homme
Pluriel	<i>os</i>	<i>homens</i>	les hommes
Neutre	<i>o</i>		

On emploie principalement l'article défini dans les cas suivants :

- Pour parler des personnes ou de choses connues ou concrètes.
- Pour parler de sujets généraux.
O homem fala português.

➤ L'homme parle portugais.

As casas são brancas.

➤ Les maisons sont blanches.

O sol brilha.

➤ Le soleil brille.

L'article défini neutre s'emploie principalement dans les deux cas suivants :

• Devant un pronom relatif :

o que passa ➤ ce qui se passe

• Devant un adverbe :

o mais cedo possível ➤ le plus tôt possible

L'article défini se contracte avec certaines prépositions :

em + o = no (dans le)

em + os = nos (dans les)

em + a = na (dans la)

em + as = nas (dans les)

Estou no meu quarto.

➤ Je suis dans ma chambre.

O avião esta nas nuvens.

➤ L'avion est dans les nuages.

→ **N.B.** L'article **em** indique toujours le lieu où l'on est !

L'article indéfini

	masculin		
Singulier	<i>um</i>	<i>homem</i>	un homme
Pluriel	<i>uns</i>	<i>homens</i>	des hommes

	féminin		
Singulier	<i>uma</i>	<i>mulher</i>	une femme

Pluriel	<i>umas</i>	<i>mulheres</i>	des femmes
---------	-------------	-----------------	------------

On utilise principalement l'article indéfini dans les cas suivants :

- Pour parler de personnes ou de choses non connues :

Eu vi um homem. ➤ J'ai vu un homme.

- Pour identifier quelqu'un ou quelque chose dans un groupe ou dans une catégorie :

Eu sou uma mulher. ➤ Je suis une femme.

- Pour quantifier quelque chose :

Eu como umas bananas. ➤ Je mange des bananes.

Pour terminer, l'article défini ou indéfini ne s'utilise pas dans les cas suivants :

- Indiquer l'heure (comme en français) :

São duas horas. ➤ Il est deux heures.

- Après le verbe **ser** suivi d'un nom se référant à une caractéristique personnelle (ex : nationalité, trait de caractère, profession...), sauf si ce nom est accompagné d'un adjectif qualificatif :

Sou francês.

➤ Je suis Français.

Sou um emigrante francês.

➤ Je suis un émigré français.

- Devant un objet direct sauf si cet objet est accompagné d'un adjectif qualificatif :

Não tenho carro.

➤ Je n'ai pas de voiture.

Não tenho um carro preto.

➤ Je n'ai pas de voiture noire.

On estime qu'il y a au moins 1,5 million de personnes d'origine portugaise vivant en France !

LEÇON 5

LE GENRE

Masculin

Sont principalement de genre masculin :

- Les mots terminant par **o** ou **os** :

o pão ➤ le pain

- Les personnes et animaux de sexe masculin :

o rapaz ➤ le garçon

- La plupart des mots terminant par **l** ou **or** ou **az** ou **im** :

o papel ➤ le papier

o cantor ➤ le chanteur

o cartaz ➤ l'affiche

o trampolim ➤ le trampoline

- Les noms d'origine étrangère :

o brunch ➤ le brunch

o filme ➤ le film

- Quelques noms se terminant par **a** issus du latin ou du grec :

o poema ➤ le poème

Féminin

Sont principalement de genre féminin :

- Les mots terminant par **a** ou **as** :

a água ➤ l'eau

- Les personnes et animaux de sexe féminin :

a mulher la femme



- Les mots terminant par **ade** ou **ude** :

a metade ➤ la moitié
a juventude ➤ la jeunesse

- Les mots terminant par **ção** ou **ez** :

a nação ➤ la nation
a rapidez ➤ la rapidité

Le féminin se construit souvent de deux manières :

- Les mots masculins se terminant par **o** forment le féminin en **a** :

o filho ➤ le fils
a filha ➤ la fille

- Les mots masculins se terminant par **r** ou **s** forment le féminin en ajoutant un **a** :

o professor ➤ le professeur
a professora ➤ la professeure
o português ➤ *a portuguesa*

Principales exceptions

- Les mots suivants sont féminins, comme en français :

a foto ➤ la photo
a mão ➤ la main
a flor ➤ la fleur

Indéfinis

Peuvent être féminins ou masculins :

- Les mots terminant par **e** :

a árvore ➤ l'arbre

o bilhete



le billet

• Les mots terminant par ***ista*** et qui désigne souvent des professions :

o/a jurista



le/la juriste

o/a turista



le/la touriste

En cas de doute sur la correcte utilisation du genre en portugais,
référez-vous au français !

LEÇON 6

LE PLURIEL

Pour créer le pluriel des noms en portugais :

Mots terminant par une voyelle

- Cas général : on ajoute un **s** aux mots finissant par une voyelle :

o filho ➤ *os filhos*
a foto ➤ *as fotos*

- Exceptions : il existe trois types de pluriel pour les mots terminant par **ão** :

ões (concerne la majorité) : *o avião* ➤ *os aviões*
ães : *o pão* ➤ *os pães*
ãos : *a mão* ➤ *as mãos*

Mots terminant par une consonne

- Si le mot se termine par la consonne **l**, alors il convient de la remplacer par **is** :

um animal ➤ *uns animais*

- Si le mot se termine par la consonne **m**, alors il convient de la remplacer par **ns** :

um homem ➤ *uns homens*

- Si le mot se termine par la consonne **r** ou **s** ou **z**, alors il convient d'ajouter **es** :

uma mulher ➤ *umas mulheres*
um francês ➤ *uns francêses*
um rapaz ➤ *uns rapazes*

Voici les pays (et leur capitale) qui parlent le portugais : Portugal (Lisboa) – Brésil (Brasília) – Angola (Luanda) – Mozambique (Maputo) – Cap-Vert (Praia) – Guinée-Bissau (Bissau) – São Tomé et Príncipe (São Tomé).

Le portugais est aussi parlé au Timor Oriental (Dili), à Macao et en Guinée-Équatoriale (Malabo).

LEÇON 7

L'ADJECTIF QUALIFICATIF

Accord

- Comme en français, l'adjectif qualificatif s'accorde en genre et en nombre avec le nom.

um homem francês

➤ un homme français

as flores brancas

➤ les fleurs blanches

Féminin/Pluriel

La formation du féminin et du pluriel des adjectifs est similaire à celle des noms.

- Cependant, les adjectifs se terminant par **a, e, l, m, r, s** ou **z** ont une seule et unique forme au masculin et au féminin.

um homem/uma mulher contente

➤ un homme/une femme content(e)

um rapaz/uma rapariga feliz

➤ un garçon/une fille heureux(se)

Degrés de l'adjectif

La comparaison

Pour exprimer le comparatif d'égalité, on emploie :

- *tão* + adjectif + *como*

João é tão grande como Daniel.

➤ Jean est aussi grand que Daniel.

- verbe + *tanto* + *como*

João come tanto como Nuno.

- Jean mange autant que Nuno.

Pour exprimer le comparatif d'infériorité, on emploie :

- *menos ... do que*

Porto é menos grande do que Lisboa.

- Porto est moins grand que Lisbonne.

Pour exprimer le comparatif de supériorité, on emploie :

- *mais ... do que*

O meu carro custa mais caro do que o teu.

- Ma voiture coûte plus cher que la tienne.

Les superlatifs

- Pour exprimer le superlatif relatif, on emploie *o mais* (supériorité) ou *o menos* (infériorité) :

a rapariga mais/menos inteligente da escola

- la fille la plus/moins intelligente de l'école

- Pour exprimer le superlatif absolu, on emploie *muito* + adjectif :

É muito bonito.

- C'est très beau.

Si vous souhaitez vous exprimer comme un vrai Portugais, vous pouvez aussi ajouter :

- *íssimo* à la fin de l'adjectif pour exprimer le superlatif absolu :

É bonitíssimo.

- C'est très beau.

- *inho* à la fin d'un nom terminant par *o* ou *zinho* dans les autres cas pour exprimer le diminutif à caractère affectif :

o cafézinho

- le petit café qu'on apprécie

Ronaldinho

- le petit Ronaldo

L'expansion de la langue portugaise à travers le monde commença à partir du xv^e siècle, avec la période des grandes découvertes. Le premier fait marquant date de 1415 avec la conquête de Ceuta (Maroc).

LEÇON 8

LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS

<i>eu</i>	je
<i>tu</i>	tu
<i>ele, ela, você</i>	il, elle, vous au singulier
<i>nós</i>	nous
<i>vós</i>	vous
<i>eles, elas, vocês</i>	ils, elles, vous au pluriel

En portugais, il existe deux différences principales par rapport au français.

Il n'est pas toujours nécessaire de mettre le pronom personnel sujet devant un verbe, car sa conjugaison indique déjà le type de personne qui réalise l'action.

Sou francês.

➤ Je suis Français.

Le vouvoiement se fait comme en espagnol, en utilisant soit *você* si vous vous adressez à une seule personne, soit *vocês* si vous vous adressez à plusieurs personnes.

Você é francês ?

➤ Êtes-vous Français ?

Pour plus de respect, vous pouvez remplacer *você* par *o senhor* (pour un homme) ou *a senhora* (pour une femme). Ce qui correspond à la traduction « Monsieur »/« Madame ».

O senhor é francês ?

➤ Monsieur est-il Français ?

As senhoras falam francês ?

➤ Mesdames parlent-elles français ?

Si vous allez au Brésil, vous verrez que tout le monde se vouvoie, même entre amis ou au sein de sa famille !

LEÇON 9

LE VERBE ÊTRE : SER ET ESTAR

Si vous parlez espagnol, cette leçon sera facile pour vous puisque la règle est la même.

Pour les autres, le verbe « être » se traduit de deux façons en portugais : *ser* ou *estar*.

Règle

Ser exprime un état permanent, des caractéristiques invariables ou l'identité des choses.

Nós somos irmãos.

- Nous sommes frères.

Hoje é domingo.

- Aujourd'hui c'est dimanche.

Ele é português.

- Il est Portugais.

Estar exprime un état passager, des caractéristiques variables ou situe des choses dans un lieu et temps déterminés.

Você está contente.

- Vous êtes contente.

Os restaurantes estão fechados.

- Les restaurants sont fermés.

O estádio está no centro da cidade.

- Le stade est dans le centre-ville.

Conjugaison au présent de l'indicatif

	<i>ser</i>	<i>estar</i>
<i>eu</i>	<i>sou</i>	<i>estou</i>
<i>tu</i>	<i>és</i>	<i>estás</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>é</i>	<i>está</i>
<i>nós</i>	<i>somos</i>	<i>estamos</i>
<i>vós</i>	<i>(sois)</i>	<i>(estais)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>são</i>	<i>estão</i>

Si vous hésitez entre *ser* et *estar*, posez-vous cette question : s'agit-il d'un état permanent ou passager ?

LEÇON 10

SALUER ET PRENDRE CONGÉ

Voici différentes formes pour saluer quelqu'un et prendre congé en portugais.

Saluer quelqu'un/Comprimentar alguém

Bom dia ➤ Bonjour

→ **N.B.** Pour voir les différentes formes de dire bonjour, cf. Leçon 3 : Les 6 phrases de survie.

Seja bem-vindo. ➤ Soyez le bienvenu.

Encantado(a). ➤ Enchanté(e).

Muito prazer em conhecer.

➤ Très heureux(se) de faire votre connaissance.

Muito gosto em ver você.

➤ Très heureux(se) de vous voir.

Apresento-te a minha amiga.

➤ Je te présente mon amie.

Está bom/boa ? ➤ Vous allez bien ? (masculin)/(féminin).

Tudo bem ? ➤ Ça va ?

Estou bem, obrigado. ➤ Je vais bien, merci.

Estou ótimo(a). ➤ Je vais très bien.

Estou chateado(a). ➤ Je suis contrarié.

Estou mais o menos. ➤ Je vais plus ou moins bien.

Não estou bem. ➤ Je ne suis pas bien.

Prendre congé/Despedir-se

Desculpe, vou-me embora.

➤ Excusez-moi, je dois m'en aller.

<i>Adeus.</i>	➤ Au revoir.
<i>Até já.</i>	➤ À tout de suite.
<i>Até logo.</i>	➤ À tout à l'heure.
<i>Até breve.</i>	➤ À bientôt.
<i>Até amanhã.</i>	➤ À demain.
<i>Até domingo.</i>	➤ À dimanche.
<i>Até qualquer dia.</i>	➤ À un de ces jours.

Volto já/volte breve.

- Je reviens de suite./Je reviens bientôt.

Os meus cumprimentos à tua mulher.

- Mes compliments à ta femme (mais à traduire au sens : « Passe le bonjour à ta femme »).

Les Portugais sont connus pour manger beaucoup de morue, mais pourquoi ?

Au xv^e siècle, les Portugais sont les premiers à aller la pêcher au large du Canada et à la commercialiser. Grâce au sel, ce poisson se conserve longtemps, ce qui est parfait durant les expéditions maritimes.

Introduction/Introdução

Permito-me apresentar-me.

- Permettez-moi de me présenter.

Eu chamo-me Paulo, e você ?

- Je m'appelle Paulo, et vous ?

Como te chamas ?

- Comment t'appelles-tu ?

Apresento-te a minha amiga Julia.

- Je te présente mon amie Julia.

Conheces a minha amiga Julia ?

- Connais-tu mon amie Julia ?

Podemos tratar-nos por tu ?

- Pouvons-nous se tutoyer ?

Eu também

- *Moi aussi.*

→ **N.B.** Pour vous rappeler la conjugaison du verbe *chamar-se*, cf. Leçon 16 : Les pronoms compléments. N'oubliez pas qu'au Brésil, les pronoms compléments se placent avant le verbe, comme en français !

Parlez de soi/Falar de si

De onde você é ?

- D'où êtes-vous ?

Sou francês, e tu ?

- Je suis Français, et toi ?

Quantos anos tens ?

- Quel âge as-tu ?

Tenho trinta anos.

- J'ai 30 ans.

Onde vives ?

- Où vis-tu ?

Vivo em Marselha.

- Je vis à Marseille.

Moramos perto de Lyon.

- Nous vivons près de Lyon.

Vives com alguém ?

- Vis-tu avec quelqu'un ?

Vivo sozinho.

- Je vis seul.

Vivo com a minha namorada.

- Je vis avec ma petite amie.

Vivo em colocação.

- Je vis en colocation.

Em que vocês trabalham ?

- Dans quoi travaillez-vous ? (au sens pluriel)

Eu trabalho num banco e a minha mulher trabalha numa loja de roupa.

➤ Je travaille dans une banque et ma femme travaille dans un magasin de vêtements.

Onde trabalhas ?

- Où travailles-tu ?

Trabalho no Porto.

- Je travaille à Porto.

E a primeira vez que venham ao Brasil ?

- C'est la première fois que vous venez au Brésil ?

Estamos de férias em São Paulo.

- Nous sommes en vacances à São Paulo.

Parlez de sa famille/Falar da sua familia

Tem irmãos e irmãs ?

- Avez-vous des frères et sœurs ?

Tenho um irmão mais velho e duas irmãs mais novas.

- J'ai un frère plus âgé et deux sœurs plus jeunes.

Não, sou filha única.

- Non, je suis fille unique.

Es casado(a) ?

- Es-tu marié(e) ?

Não, sou solteiro(a).

- Non, je suis célibataire.

Não, mas estamos em união de facto.

- Non, mais nous sommes pacsés.

Tens filhos ?

- As-tu des enfants ?

Tenho um filho de oito anos e duas filhas de quatro e dois anos.

► J'ai un fils qui a 8 ans et deux filles de 4 et 2 ans.

Autre spécialité portugaise : le pastel de Belém. Ce dessert a été créé au XIX^e siècle par des religieux du monastère des Hiéronymites, à Belém, près de Lisbonne.

Suite à la révolution libérale de 1820, tous les couvents et monastères du pays furent fermés. Afin de faire subsister leur ordre, les moines vendaient

des pastéis dans une boutique proche du monastère des Hiéronymites (*Mosteiro dos Jerónimos* en portugais).

• Rappel de la leçon 3 : les 6 phrases de survie

Não falo português.

- Je ne parle pas portugais.

Falo um pouco português.

- Je parle un peu portugais.

Não compreendo.

- Je ne comprends pas.

Sou francês/francesa.

- Je suis Français/Française.

Pour approfondir son niveau

Estou aprendendo a falar português.

- Je suis en train d'apprendre à parler portugais.

Estou estudando o português.

- Je suis en train d'étudier le portugais.

Compreendo bem o português.

- Je comprends bien le portugais.

Não falo bem português mas consigo ler-lo.

- Je ne parle pas bien portugais, mais j'arrive à le lire.

En cas de difficultés

Pode repetir ?

- Pourriez-vous répéter ?

Não entendi.

- Je n'ai pas entendu.

Podes falar mais lento ?

- Peux-tu parler plus lentement ?

Como se diz [insérer votre mot en français] *em português* ?

- Comment dit-on ... en portugais ?

Como se diz isto em português ?

- Comment dit-on ceci en portugais ?

O que significa [insérer votre mot en français ou utiliser *isto*] ?

- Que signifie ceci ?

Como é que se pronuncia ?

- Comment cela se prononce-t-il ?

Como é que se escreve ?

- Comment cela s'écrit-il ?

Pour approfondir votre niveau de portugais, vous pouvez lire la presse suivante :

Au Portugal : *Diário de Notícias – Público – A bola*

Au Brésil : *O Jornal do Brasil – O Estado de São Paulo – O Globo*

LEÇON 13

REMERCIER ET FÉLICITER

Voici différentes formes pour remercier et féliciter quelqu'un en portugais.

Remercier/Agradecer

Obrigado ➤ Merci
Muito obrigado ➤ Merci beaucoup

Obrigado(a) pela sua ajuda.

➤ Merci pour votre aide.

Sou grato(a) pelo teu presente.

➤ Je suis reconnaissant(e) pour ton cadeau.

De nada ➤ De rien

Féliciter/Felicitar

Parabéns ➤ Félicitations
Muito bem ! ➤ Bien joué !
Boa semana ➤ Bonne semaine
Boas férias ➤ Bonnes vacances
Boa Páscoa ➤ Bonnes Pâques
Feliz Natal ➤ Joyeux Noël
Feliz aniversário ➤ Joyeux anniversaire
Feliz ano novo ➤ Bonne année

Desejo-lhe tudo de bom para este ano.

➤ Je vous souhaite le meilleur pour cette année.

Desejo-te um bom dia.

➤ Je te souhaite une bonne journée.

→ Pour rappel de la conjugaison du verbe **desejar** au présent de l'indicatif, cf. Leçon 14 – Le présent de l'indicatif.

→ Pour rappel de l'utilisation des pronoms personnels compléments (**lhe, te**), cf. Leçon 16 – Les pronoms compléments.

Le terme *obrigado* s'accorde en genre : si vous êtes une femme, vous pouvez donc dire *obrigada*.

LEÇON 14

LE PRÉSENT DE L'INDICATIF

Comme en espagnol ou en italien, les verbes réguliers sont répartis dans les trois grands groupes suivants : **-ar, -er, -ir**.

Quel que soit le temps utilisé, pour conjuguer un verbe régulier, il convient de remplacer la terminaison de l'infinitif (**-ar, -er, ir**) par celle du temps correspondant.

Au présent de l'indicatif, les verbes réguliers se conjuguent ainsi :

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>eu</i>	<i>canto</i>	<i>como</i>	<i>parto</i>
<i>tu</i>	<i>cantas</i>	<i>comes</i>	<i>partes</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>canta</i>	<i>come</i>	<i>parte</i>
<i>nós</i>	<i>cantamos</i>	<i>comemos</i>	<i>partimos</i>
<i>vós</i>	<i>(cantais)</i>	<i>(comeis)</i>	<i>(partis)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>cantam</i>	<i>comem</i>	<i>partem</i>

Certains verbes peuvent être irréguliers au présent de l'indicatif. Il s'agit principalement des verbes qui se terminent par :

- **-ear** (ex : *passear* ► promener) : il faut ajouter un **i** après le **e** sauf aux 1^{re} et 2^e personnes du pluriel.
- **-air** (ex : *sair* ► sortir) : il faut laisser un **i** sauf à la 3^e personne du pluriel.

- *-erir, -ervir, -entir, -estir* (ex : *sentir* ► sentir ou *gerir* ► gérer) : ces verbes changent le **e** en **i** uniquement à la 1^{re} personne du singulier.

	<i>Passear</i> (promener)	<i>Sair</i> (sortir)	<i>Sentir</i> (sentir)
<i>eu</i>	<i>passaio</i>	<i>saiio</i>	<i>sinto</i>
<i>tu</i>	<i>passeias</i>	<i>saias</i>	<i>sentas</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>passeia</i>	<i>sai</i>	<i>sente</i>
<i>nós</i>	<i>passamos</i>	<i>saimos</i>	<i>sentimos</i>
<i>vós</i>	<i>(passais)</i>	<i>(sais)</i>	<i>(sentis)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>passaem</i>	<i>saiem</i>	<i>sentem</i>

N'oubliez pas qu'en portugais, le vouvoiement s'exprime par à la 3^e personne du singulier ou du pluriel et non à la 2^e personne du pluriel !

LEÇON 15

LES POSSESSIFS

Les adjectifs et pronoms possessifs indiquent la possession, l'appartenance et le type de relation qu'on peut avoir avec quelqu'un ou quelque chose.

En portugais, les possessifs prennent la même forme, qu'ils soient adjectifs ou pronoms.

Ils s'utilisent de la façon suivante :

- ils sont d'abord précédés par un article,
- puis ils précèdent le nom auquel ils s'accordent en genre et en nombre.

		Masculin			
				singulier	pluriel
Singulier	1 ^{re} pers.	<i>(o) meu</i>	<i>(os) meus</i>		
		2 ^e pers.	<i>(o) teu</i>	<i>(os) teus</i>	
		3 ^e pers.	<i>(o) seu</i>	<i>(os) seus</i>	
Pluriel	1 ^{re} pers.	<i>(o) nosso</i>	<i>(os) nossos</i>		
		2 ^e pers.	<i>(o) vosso</i>	<i>(os) vossos</i>	
		3 ^e pers.	<i>(o) seu</i>	<i>(os) seus</i>	

		Féminin			
				singulier	pluriel
Singulier	1 ^{re} pers.	<i>(a) minha</i>	<i>(as) minhas</i>		

		2 ^e pers.	<i>(a) tua</i>	<i>(as) tuas</i>	
		3 ^e pers.	<i>(a) sua</i>	<i>(as) suas</i>	
Pluriel	1 ^{re} pers.	<i>(a) nossa</i>	<i>(as) nossas</i>		
		2 ^e pers.	<i>(a) vossa</i>	<i>(as) vossas</i>	
		3 ^e pers.	<i>(a) sua</i>	<i>(as) suas</i>	

O meu carro é branco.

➤ Ma voiture est blanche.

A sua irmã chama-se Juliana.

➤ Sa sœur s'appelle Juliana.

Os nossos livros estão no meu quarto.

➤ Nos livres sont dans ma chambre.

La plus vieille alliance entre deux pays date de 1386. Elle concerne le Portugal et l'Angleterre !

LEÇON 16

LES PRONOMS COMPLÉMENTS

Règle générale

Les pronoms compléments sont toujours utilisés avec des verbes pronominaux.

Ils se réfèrent toujours au sujet, soit de manière directe soit indirecte.

Contrairement au français, les pronoms compléments se situent après le verbe sauf dans une phrase interrogative.

	Direct	Indirect
<i>eu</i>	<i>me</i>	<i>me</i>
<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>te</i>
<i>ele</i> <i>ela</i> <i>você</i>	<i>se</i> <i>se</i> <i>se</i>	<i>lhe</i>
<i>nós</i>	<i>nos</i>	<i>nos</i>
<i>vós</i>	<i>(vos)</i>	<i>(vos)</i>
<i>eles</i> <i>elas</i> <i>vocês</i>	<i>se</i> <i>se</i> <i>se</i>	<i>lhes</i>

Chamo-me Nuno.

- Je m'appelle Nuno.

Encontramos-nos no supermercado.

- Nous nous sommes retrouvés au supermarché.

	Masculin		Féminin		Traduction
<i>eu</i>	<i>me + o</i> <i>+ os</i>	<i>mo</i> <i>mos</i>	<i>me + a</i> <i>+ as</i>	<i>ma</i> <i>mas</i>	me le/me la/me les
<i>tu</i>	<i>te + o</i> <i>+ os</i>	<i>to</i> <i>tos</i>	<i>te + a</i> <i>+ as</i>	<i>ta</i> <i>tas</i>	te le/te la/te les
<i>ele,</i> <i>ela, você</i>	<i>lhe + o</i> <i>+ os</i>	<i>lho</i> <i>lhos</i>	<i>lhe + a</i> <i>+ as</i>	<i>lha</i> <i>lhas</i>	se le/se la/se les
<i>nós</i>	<i>nos + o</i> <i>+ os</i>	<i>no-lo</i> <i>no-los</i>	<i>nos + a</i> <i>+ as</i>	<i>no-la</i> <i>no-las</i>	nous le/nous la/nous les
<i>vós</i>	<i>(vos + o</i> <i>+ os)</i>	<i>(vo-lo)</i> <i>(vo-los)</i>	<i>(vos + a</i> <i>+ as)</i>	<i>(vo-la)</i> <i>(vo-las)</i>	(vous le/vous la/vous les)
<i>eles, elas,</i> <i>vocês</i>	<i>lhes + o</i> <i>+ os</i>	<i>lho</i> <i>lhos</i>	<i>lhes + a</i> <i>+ as</i>	<i>lha</i> <i>lhas</i>	se le/se la/se les

Exception

Si un verbe est précédé d'un adverbe, le pronom complément peut se placer devant le verbe.

Nunca te dei o dinheiro.

- Je ne t'ai jamais donné l'argent.

Contraction lorsqu'ils sont suivis par un article

En portugais, les pronoms compléments se contractent lorsqu'ils sont suivis d'un article féminin ou masculin.

Exercice avec la phrase suivante : *Roubaram a bagagem.*

- Ils ont volé la valise.

Roubaram a minha bagagem.

- Ils ont volé ma valise.

Roubaram-me.

- Ils me l'ont volée.

Roubaram lhe a bagagem.

➤ Ils lui ont volé sa valise.

Roubaram-lha.

➤ Ils la lui ont volée.

→ **N.B.** Au Brésil, les pronoms compléments s'emploient avant le verbe, comme en français.

Chamo-me Nuno.

➤ Portugal

Eu me chamo Nuno.

➤ Brésil

Conjugaison des verbes pronominaux

Ils se conjuguent comme n'importe quel verbe. Seul le pronom se place après le verbe.

	<i>Chamar-se</i> (s'appeler)
<i>eu</i>	<i>chamo-me</i>
<i>tu</i>	<i>chamas-te</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>chama-se</i>
<i>nós</i>	<i>chamamo-nos</i>
<i>vós</i>	<i>(chamais-vos)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>chamam-se</i>

Cá et ***Lá*** renforcent le côté possessif.

Cá s'emploie à la 1^{re} personne : *cá na minha casa* ➤ dans ma maison ;
et ***Lá*** s'emploie à la 2^e ou 3^e personne : *lá na tua casa* ➤ dans ta maison.

LEÇON 17

LA NÉGATION

En portugais, la négation se traduit par le terme **não** qui se place devant le verbe dans une phrase négative.

En français, la négation se traduit par « ne ... pas ». Cependant, en portugais le « pas » ne se traduit pas.

Gostas de fazer desporto ?

➤ Aimes-tu faire du sport ?

Não gosto de fazer desporto.

➤ Je n'aime pas faire du sport.

Lorsqu'il y a un pronom personnel complément (ex : **me**), celui-ci se place :

- avant le verbe lorsque la phrase est négative ;
- après le verbe lorsque la phrase est affirmative, rattaché par un trait d'union.

Chamas-te Julia ?

➤ T'appelles-tu Julia ?

Não me chamo Julia, chamo-me Paula.

➤ Je ne m'appelle pas Julia, je m'appelle Paula.

Voici quelques adverbes pour accentuer la négation.

<i>nunca</i>	➤	jamais
<i>nem um pouco</i>	➤	pas du tout
<i>nem mesmo</i>	➤	même pas
<i>nem sequer</i>	➤	même pas
<i>mais</i>	➤	plus
<i>nada</i>	➤	rien
<i>ninguém</i>	➤	personne

Nem sequer disseste adeus.

- Tu n'as même pas dit au revoir.

Nunca mais o vi.

- Je ne l'ai plus jamais vu.

Não há ninguém.

- Il n'y a personne.

Si vous utilisez un adverbe, vous n'avez pas besoin d'utiliser le terme *não* sauf pour *ninguém*.

LEÇON 18

LES ADJECTIFS ET PRONOMS DÉMONSTRATIFS

En portugais, on emploie trois démonstratifs :

- *este* ou *esta* : utilisé pour désigner ce qui est ici, près de moi. On peut le traduire par « celui-ci » ;
- *esse* ou *essa* : utilisé pour désigner ce qui est plus loin ou proche de l'interlocuteur à qui on s'adresse. On peut le traduire par « celui-là » ;
- *aquele* ou *aquela* : utilisé pour désigner ce qui est très loin. On peut le traduire par « ce ».

	Masculin	Féminin
(du plus près au plus loin)		
Singulier	<i>este, esse, aquele</i>	<i>esta, essa, aquela</i>
Pluriel	<i>estes, esses, aqueles</i>	<i>estas, essas, aquelas</i>
Neutre	<i>isto, isso, aquilo</i>	

→ **N.B.** Au Brésil, l'emploi de *esse* ou *essa* tend à se généraliser et à remplacer *este* ou *esta*.

- Exemple avec la phrase suivante : *Quero ler ... livro.* ► Je veux lire ce livre.

Quero ler este livro.

► Je veux lire ce livre (celui qui est près de nous, qu'on pourrait facilement montrer).

Quero ler esse livro.

➤ Je veux lire ce livre (celui qui serait soit un peu loin de nous ou proche de l'interlocuteur auquel on s'adresse).

Quero ler aquele livro.

➤ Je veux lire ce livre (celui qui est en librairie).

Quero ler isto.

➤ Je voudrais lire ceci (on peut le montrer du doigt, mais on ne sait pas ce que c'est, précisément).

Lorsque le pronom démonstratif est utilisé avec les articles **de**, **em**, ils se contractent de la manière suivante :

	<i>de</i>	<i>em</i>
Masculin	<i>deste, desse, daquele</i>	<i>neste, nesse, naquele</i>
Féminin	<i>desta, dessa, daquela</i>	<i>nesta, nessa, naquela</i>
Neutre	<i>disto, disso, daquilo</i>	<i>nisto, nisso, naquilo</i>

Au pluriel, il convient d'ajouter un **s** à la fin de chaque terme, au masculin ou au féminin. En revanche, la forme neutre ne s'accorde pas en nombre.

Eu gosto deste filme.

➤ J'aime ce film.

Você pode sentar-se nessa mesa.

➤ Vous pouvez vous asseoir à cette table.

Les personnes parlant portugais sont qualifiées de lusophones.
La racine *lus* provient du nom de la province romaine qui couvrait une partie de l'aire géo--graphique du Portugal et qui s'appelait *Lusitânia*.

LEÇON 19**LES PRONOMS PERSONNELS
COMPLÉMENTS**

En portugais, on utilise une contraction pour formaliser les termes « avec + quelqu'un » ou « pour + quelqu'un ».

	<i>com</i> ► avec	<i>para</i> ► pour
<i>eu</i>	<i>comigo</i>	<i>para mim</i>
<i>tu</i>	<i>contigo</i>	<i>para ti</i>
<i>ele</i> <i>ela</i> <i>você</i>	<i>com ele</i> <i>com ela</i> <i>consigo</i>	<i>para ele</i> <i>para ela</i> <i>para si</i>
<i>nós</i>	<i>connosco</i>	<i>para nós</i>
<i>vós</i>	<i>convosco</i>	<i>para vós</i>
<i>eles</i> <i>elas</i> <i>vocês</i>	<i>com eles</i> <i>com elas</i> <i>consigo</i>	<i>para eles</i> <i>para elas</i> <i>para si</i>

Vai com ele.

- Va avec lui.

Tenho as chaves comigo.

- J'ai les clés avec moi.

Para mim, ela é a mais bonita.

- Pour moi, elle est la plus belle.

Esta prenda é para si.

- Ce cadeau est pour vous.

Au Brésil, on n'emploie jamais *para si* qui veut dire « pour soi » mais *para você*.

LEÇON 20

DEMANDER UN SERVICE ET PRÉSENTER SES EXCUSES

Voici différentes formes pour demander un service et pour présenter ses excuses en portugais.

Demander un service/Pedir um favor

Desculpe incomodá-lo.

- Excusez-moi de vous déranger (au masculin).

Desculpe incomodá-la.

- Excusez-moi de vous déranger (au féminin).

Por favor.

- S'il vous plaît.

Faz-me um favor ?

- Peux-tu me rendre un service ?

Pode ajudar-me ?

- Pourriez-vous m'aider ?

Posso ajudá-lo ?

- Puis-je vous aider ?

Présenter ses excuses/Pedir desculpa

Desculpe.

- Pardon, excusez-moi.

Com licença.

- Pardon (à utiliser pour se frayer un chemin).

Peço-lhe desculpe.

- Je vous demande pardon.

Desculpe pelo atraso.

- Désolé pour le retard.

É minha culpa.

- C'est de ma faute.

Houve um mal-entendido.

- Il y a eu un malentendu.

Fizeste de propósito ?

- As-tu fait exprès ?

Não fiz de propósito.

- Je n'ai pas fait exprès.

Não faz mal.

- Ce n'est pas grave.

L'un des emblèmes du Portugal est le coq de Barcelos, symbole de chance et de justice. Ce coq a pour origine une légende.

Un jour, un crime fut commis dans la ville de Barcelos, mais on ne trouva pas le coupable. Un étranger qui passait par là fut considéré comme le coupable idéal et condamné à être pendu. Avant son exécution, il demanda à voir le juge. Celui-ci était alors à table et le condamné, voyant un coq rôti sur la table, déclara que ce coq chanterait lors de sa pendaison pour prouver son innocence. Personne ne l'écouta et il fut emmené vers le lieu d'exécution. Plus tard, à la table du juge, le coq se leva et se mit à chanter. Le juge courut vers le lieu où l'étranger aurait dû être pendu. Il fut aussitôt innocenté et remis en liberté !

Les deux essentiels : para et por

- **para** (pour, vers, en) : désigne le but, la direction ou la destination.
- **por** (par, pour, vers, dans) : désigne soit un lieu par lequel on passe, soit un mouvement, soit un prix, soit un intérêt.

Vou para Lisboa.

- Je vais à Lisbonne.

Passeamos por Lisboa.

- Nous nous promenons dans Lisbonne.

Você viaja para Portugal.

- Vous voyagez au Portugal.

Comprei este saco por cem euros.

- J'ai acheté ce sac pour cent euros.

Interesso-me por você.

- Je m'intéresse à vous.

Autres prépositions

De (de) s'utilise pour indiquer :

- Le rapport au temps :

O verão dura de junho até setembro.

- L'été dure de juin à septembre.

- Un nom de ville ou de pays :

a cidade de Paris

- la ville de Paris

- Un point de sortie :

O comboio vai de Lisboa para Porto.

- Le train va de Lisbonne à Porto.

- Le contenu ou la matière d'un objet :

o copo de água

- un verre d'eau

- L'appartenance ou la possession :

o filho da Maria

- le fils de Maria

- La mesure et la quantité :

um litro de cerveja

- un litre de bière

→ **N.B.** La préposition *de* s'accorde en genre et en nombre :

o filho da Maria

- le fils de Marie

os homens das cidades

- les hommes des villes

- **a, até** ➤ jusqu'à

Trabalhei até as 6 horas.

- J'ai travaillé jusqu'à 6 heures.

- **com** ➤ avec

Estou contigo.

- Je suis avec toi.

- **entre** ➤ entre

Estou entre a rua de Lisboa e a rua Gomes.

➤ Je suis entre la rue de Lisbonne et la rue Gomes.

Le Portugais Vasco de Gama a été le premier Européen à atteindre l'Asie en contournant l'Afrique en 1498.

LEÇON 22

POSER DES QUESTIONS

Pour construire une phrase interrogative, tout est une question d'intonation !

- L'ordre des mots ne change pas par rapport à la construction d'une phrase affirmative.
 - Dans une phrase affirmative, le ton baisse en fin de phrase. ↓
Vives em Lisboa.
 - Dans une phrase interrogative, le ton monte en fin de phrase. ↑
Vives em Lisboa ?
- Tu vis à Lisbonne. ↓
➤ Vis-tu à Lisbonne ? ↑

Cependant, il existe aussi des mots interrogatifs qui vont vous permettre de vous faire comprendre et de comprendre lorsque l'on vous pose une question.

<i>Quem ?</i> <i>Quem é você ?</i>	Qui ? Qui êtes-vous ?
<i>O que ?</i> <i>O que fazer em Lisboa ?</i>	Quoi ? Que ? Que faire à Lisbonne ?
<i>Onde ?</i> <i>Onde fica a praça do comércio ?</i>	Où ? Où se trouve la place du commerce ?
<i>Quando ?</i> <i>Quando vais para o Brasil ?</i>	Quand ? Quand vas-tu au Brésil ?
<i>Qual ?</i> <i>Qual é o tempo para hoje ?</i> <i>Qual das tuas primas chama-se Julia ?</i>	Quel ? Lequel ? Laquelle ? Quel temps fait-il aujourd'hui ? Laquelle de tes cousines s'appelle Julia ?

Como ? <i>Como está o jantar ?</i>	Comment ? Comment est le dîner ?
Quanto ? <i>Quanto custa esta cerveja ?</i>	Combien ? Combien coûte cette bière ?
Quanto tempo ? <i>Quanto tempo dura a viagem ?</i>	Combien ? (pour interroger une durée) Combien de temps dure le voyage ?
Por que ? <i>Por que você não vem comigo ?</i>	Pourquoi ? Pourquoi ne venez-vous pas avec moi ?
A quem ? <i>A quem pertence este número de telefone ?</i>	À qui ? À qui appartient ce numéro de téléphone ?
A que ? <i>A que horas fecha o restaurante ?</i>	À quel ? A quelle ? À quelle heure ferme le restaurant ?

→ **N.B.** Le pronom **quantos** s'accorde en genre, il peut donc être au féminin.

Quantas irmãs tens ?

➤ Combien de sœurs as-tu ?

Les 7 questions types à retenir

Quem é ?

➤ Qui est-il (ou elle) ?

O que é ?

➤ Qu'est-ce ?

Como está ?

➤ Comment allez-vous ?

Onde fica a rua... ?

➤ Où se trouve la rue... ?

Quanto tempo dura a viagem entre ... e ... ?

➤ Combien de temps dure le voyage entre ... et... ?

A que horas abre/fecha ... ?

➤ À quelle heure ouvre/ferme ... ?

Quanto custa ?

► *Combien ça coûte ?*

Pour renforcer tous les mots interrogatifs, vous pouvez ajouter la locution ***é que*** à la suite du mot interrogatif. Cette locution qu'on peut traduire par « est-ce que » est toujours invariable et son emploi est très fréquent au quotidien.

Onde é que fica a rua... ? ► *Où est-ce que se trouve la rue... ?*

Quando é que vais para o Brasil ? ► *Quand est-ce que tu pars au Brésil ?*

LEÇON 23

LES ADVERBES

En portugais, les adverbes s'utilisent comme en français. Ils sont généralement placés après le verbe et peuvent aussi accompagner un adjectif ou un autre adverbe.

Adverbes de temps

<i>hoje</i>	➤	aujourd'hui
<i>ontem</i>	➤	hier
<i>amanhã</i>	➤	demain
<i>ainda</i>	➤	encore
<i>cedo</i>	➤	tôt
<i>tarde</i>	➤	tard
<i>antes</i>	➤	avant
<i>depois</i>	➤	après
<i>agora</i>	➤	maintenant
<i>logo</i>	➤	bientôt
<i>nunca</i>	➤	jamais
<i>sempre</i>	➤	toujours

Adverbes de lieu

<i>perto</i>	➤	près
<i>longe</i>	➤	loin
<i>dentro</i>	➤	dedans
<i>fora</i>	➤	dehors
<i>atrás</i>	➤	derrière
<i>em frente</i>	➤	devant
<i>onde</i>	➤	où
<i>donde ?</i>	➤	d'où ? (pour exprimer la provenance)

<i>aqui</i>	➤	ici
<i>ai</i>	➤	là
<i>ali</i>	➤	là-bas

Adverbes de manière

<i>bem</i>	➤	bien
<i>mal</i>	➤	mal
<i>melhor</i>	➤	meilleur
<i>pior</i>	➤	pire
<i>igual</i>	➤	pareil

Adverbes de quantité

<i>muito</i>	➤	beaucoup
<i>pouco</i>	➤	peu
<i>mais</i>	➤	plus
<i>menos</i>	➤	moins
<i>bastante</i>	➤	assez
<i>demasiado</i>	➤	trop
<i>tanto</i>	➤	tellement

Adverbes d'expression

<i>sim</i>	➤	oui
<i>não</i>	➤	non
<i>talvez</i>	➤	peut-être
<i>certamente</i>	➤	certainement

Napoléon Bonaparte a tenté trois fois d'envahir le Portugal, mais il a toujours échoué !

Sa forme

Como é este objeto ?

➤ Comment est cet objet ?

Que forma tem ?

➤ Quelle forme a-t-il ?

Este objeto é... :

➤ Cet objet est...

...redondo

➤ rond

...quadrado

➤ carré

...rectangular

➤ rectangulaire

...triangular

➤ triangulaire

Qual é o tamanho ?

➤ Quelle est la taille ?

Quanto mede isto ?

➤ Combien mesure ceci ?

Qual é a altura, a largura e o comprimento da caixa ?

➤ Quelle est la hauteur, la largeur et la profondeur de la boîte ?

Esta caixa mede um metro de altura, cinquenta centímetros de largura e tem um comprimento de trinta centímetros.

➤ Cette caisse mesure un mètre de hauteur, cinquante centimètres de largeur et trente centimètres de profondeur.

É grande o pequeno ?

➤ Est-ce grand ou petit ?

Sa couleur

De que cor é ?

➤ De quelle couleur est-ce ?

é...

branco

➤ blanc

preto

➤ noir

azul

➤ bleu

vermelho

➤ rouge

<i>amarelo</i>	➤	jaune
<i>verde</i>	➤	vert
<i>laranja</i>	➤	orange
<i>cor-de-rosa</i>	➤	rose
<i>cinza</i>	➤	gris
<i>castanho</i>	➤	marron
<i>claro</i>	➤	clair
<i>escuro</i>	➤	foncé

Son poids

- Quanto pesa ?* ➤ Combien cela pèse-t-il ?
Pesa dois kilos. ➤ Cela pèse deux kilos.

Quanto pesa estas bananas ?

- Combien pèsent ces bananes ?

Estas bananas pesam um kilo e meio.

- Ces bananes pèsent un kilo et demi.

Estas bananas pesam um kilo e duzentas grammas.

- Ces bananes pèsent un kilo et deux cents grammes.

Sa matéria

De que é feito ?

- De quoi est-il fait ?

De que material é feito ?

- Dans quelle matière est-il fait ?

É feito de plástico/de vidro/de madeira.

- Il est en plastique/en verre/en bois.

É oro/prata/metal.

- C'est de l'or/de l'argent/du métal.

De que material é feito a pulseira ?

- Dans quelle matière est fait le bracelet ?

É oro ! ➤ *C'est de l'or !*

Son usage

Como utilizar... ?

- Comment utiliser... ?

Para que serve ?

- À quoi cela sert-il ?

Como utilizar o bilhete de metro ?

- Comment utiliser le ticket de métro ?

Pour rappel, le féminin et le pluriel des adjectifs sont construits comme les noms. Cependant, les adjectifs se terminant par **a, e, l, m, r, s** ou **z** ont une seule et unique forme au masculin et au féminin.

um carro cinza

- une voiture grise

as nuvens brancas

- les nuages blancs

Il existe deux mots pour traduire la couleur rouge en portugais :
vermelho : utilisé uniquement pour le vermillon ;
encarnado : utilisé pour tous les autres tons.

LEÇON 25

LES NOMBRES CARDINAUX

Les nombres cardinaux (de 0 à 20)

0 ► <i>zero</i>	[zèrou]	11 ► <i>onze</i>	[onze]
1 ► <i>um/uma</i>	[oun] – [ouma]	12 ► <i>doze</i>	[doze]
2 ► <i>dois/duas</i>	[doïch] – [douach]	13 ► <i>treze</i>	[trêze}
3 ► <i>três</i>	[trêch]	14 ► <i>catorze</i>	[catorze]
4 ► <i>quatro</i>	[kouatrou]	15 ► <i>quinze</i>	[kinze]
5 ► <i>cinco</i>	[sinekou]	16 ► <i>dezasseis</i>	[deuzasèich]
6 ► <i>seis</i>	[sèich]	17 ► <i>dezassete</i>	[deuzasète]
7 ► <i>sete</i>	[sète]	18 ► <i>dezoito</i>	[deuzaoïtou]
8 ► <i>oito</i>	[oïtou]	19 ► <i>dezanove</i>	[deuzanòve]
9 ► <i>nove</i>	[nòve]	20 ► <i>vinte</i>	[vinte]
10 ► <i>dez</i>	[dèje]		

À noter que les chiffres 1 et 2 peuvent s'employer au féminin et au masculin.

Les nombres cardinaux (de 20 à 100)

De 20 à 100, la construction des nombres se fait de la façon suivante : dizaine + **e** + chiffre.

- Exemple : 21 = *vinte e um* [vinte i oun].

20 ► <i>vinte</i>	40 ► <i>quarenta</i>
21 ► <i>vinte e um</i>	50 ► <i>cinquenta</i>
22 ► <i>vinte e dois</i>	60 ► <i>sesenta</i>
...	70 ► <i>setenta</i>

30 ► *trinta*

31 ► *trinta e um*

...

80 ► *oitenta*

90 ► *noventa*

100 ► *cem*

À noter que chaque dizaine se prononce comme vous pouvez le lire, en prononçant distinctement chaque syllabe. Par exemple : 60 = [se-sen-ta].

Les nombres cardinaux (de 100 à 1 000)

De 100 à 1 000, la construction des nombres se fait de la façon suivante :
centaine + *e* + dizaine + *e* + chiffre.

- Exemple : 138 ► *cem e trinta e oito*.

100 ► *cem*

200 ► *duzentos* [duzentouch]

300 ► *trezentos* [trezentouch]

400 ► *quatrocentos*

500 ► *quinhentos* [kignentouch]

600 ► *seiscentos*

700 ► *setecentos*

800 ► *oitocentos*

900 ► *novacentos*

1 000 ► *mil*

En conclusion et hormis pour 200, 300 et 500, les autres centaines se composent ainsi : chiffre + *centos*.

Les nombres cardinaux (au-delà de 1 000)

Au-delà de 1 000, la construction des nombres se fait de la façon suivante :

- d'abord, on construit le millier en lui attribuant la même construction de 0 à 1 000, puis on ajoute *mil* ;

- ensuite, on construit la centaine, la dizaine et le chiffre comme vu précédemment.
- Exemple : 10 801 ➤ *dez mil oitocentos e um*
- 75 346 ➤ *setenta e cinco mil tre-zentos e quarenta e seis*

1 000 ➤ <i>mil</i>	2 000 000 ➤ <i>dois milhões</i>
10 000 ➤ <i>dez mil</i>	100 000 000 ➤ <i>cem milhões</i>
100 000 ➤ <i>cem mil</i>	1 000 000 000 ➤ <i>um bilhão</i>
1 000 000 ➤ <i>um milhão</i>	

→ **N.B.** Les milliers ne s'accordent pas en nombre contrairement aux millions et aux milliards.

En 1755, Lisbonne a quasiment été détruite lors d'un séisme, faisant plus de 50 000 victimes sur un total de 300 000 habitants.

LEÇON 26

LES NOMBRES ORDINAUX

Les nombres ordinaux indiquent l'ordre d'une série et s'accordent en genre et en nombre.

1 ^{er} ► <i>primeiro</i>	6 ^e ► <i>sexto</i>
2 ^e ► <i>segundo</i>	7 ^e ► <i>sétimo</i>
3 ^e ► <i>terceiro</i>	8 ^e ► <i>oitavo</i>
4 ^e ► <i>quarto</i>	9 ^e ► <i>nono</i>
5 ^e ► <i>quinto</i>	10 ^e ► <i>décimo</i>

À partir de onze, la construction se compose ainsi : dizaine + chiffre ordinaire.

- Exemple : 13^e ► *décimo terceiro*
- 66^e ► *sexagésimo sexto*

20 ^e ► <i>vigésimo</i>	70 ^e ► <i>septuagésimo</i>
30 ^e ► <i>trigésimo</i>	80 ^e ► <i>octogésimo</i>
40 ^e ► <i>quadragésimo</i>	90 ^e ► <i>nonagésimo</i>
50 ^e ► <i>quingagésimo</i>	100 ^e ► <i>centésimo</i>
60 ^e ► <i>sexagésimo</i>	1000 ^e ► <i>milésimo</i>

Entraînement

Prononcer les nombres suivants :

27 – 369 – 1 492 – 23^e – 1^{er}

Réponses : *vinte e sete – trezentos e sesenta e nove – mil quatrocentos e noventa e dois – vigésimo terceiro – primeiro*

En 2019, la personne la plus riche du Portugal n'est pas Cristiano Ronaldo !

Fernanda Amorim et sa famille sont les personnes les plus riches du Portugal depuis de nombreuses années avec une fortune estimée à 4 173 millions d'euros.

Héritière de Américo Amorin, la famille a fait fortune dans le liège avant de diversifier ses activités en investissant dans le secteur bancaire (banco BIC) et énergétique (Galp Energia).

La journée/O dia

<i>hoje</i>	➤	aujourd'hui
<i>a manhã</i>	➤	le matin
<i>a tarde</i>	➤	l'après-midi
<i>a noite</i>	➤	le soir, la nuit
<i>diário</i>	➤	journalier

Exprimer le passé ou le futur

<i>ontem</i>	➤	hier
<i>a véspera</i>	➤	la veille
<i>amanhã</i>	➤	demain
<i>amanhã de manhã</i>	➤	demain matin
<i>amanhã à tarde</i>	➤	demain après-midi
<i>amanhã à noite</i>	➤	demain soir

→ **N.B.** On utilise **de** devant *manhã* pour éviter la confusion avec *amanhã*.

Indiquer une répétition ou une durée

- Lorsqu'on utilise la préposition **ao** ou **a** devant un complément de temps, cela indique la répétition.

Ao domingo, durmo até as 11.

- Le dimanche, je dors jusqu'à 11 heures.

A noite, como mais ligeiro.

- Le soir, je mange plus léger.

- Lorsqu'on utilise la préposition **de** devant le complément de temps *tarde* ou *noite*, cela insiste sur la durée.

De tarde, durmo sempre 30 minutos.

- L'après-midi, je dors toujours 30 minutes.

Indiquer une antériorité

- On utilise la préposition **em** pour indiquer une valeur temporelle précise :

Nasci em 1990.

- Je suis né en 1990.

Em março, vou ao Brasil.

- En mars, je vais au Brésil.

- On utilise la préposition **desde** pour indiquer un point d'origine de référence :

Tenho este carro desde 2010.

- J'ai cette voiture depuis 2010.

Estamos com fome desde o meio dia.

- Nous avons faim depuis ce midi.

- On utilise la préposition **até** pour indiquer la fin d'une période :

Vi este filme até ao fim.

- J'ai vu ce film jusqu'à la fin.

O restaurante está aberto até as 10.

- Le restaurant est ouvert jusqu'à 10 heures.

La femme la plus riche d'Afrique est lusophone, il s'agit d'Isabel dos Santos.

Fille de l'ancien dirigeant de l'Angola, cette femme d'affaire possède des intérêts dans plus de 400 entreprises et filiales.

Depuis 2020 et les Luanda Leaks, elle est accusée d'avoir détourné plus d'un milliard de dollars au détriment de son pays.

LEÇON 28

LA DATE

- La date se lit dans le même ordre qu'en français : 25 avril 1974 ► *vinte e cinco de abril de mil novecentos e setenta e quatro.*

Les jours de la semaine/Os dias da semana

lundi	<i>segunda-feira</i>
mardi	<i>terça-feira</i>
mercredi	<i>quarta-feira</i>
jeudi	<i>quinta-feira</i>
vendredi	<i>sexta-feira</i>
samedi	<i>sábado</i>
dimanche	<i>domingo</i>

Quantos dias há numa semana ?

- Combien de jours y a-t-il dans une semaine ?

Há sete dias numa semana.

- Il y a sept jours dans une semaine.

→ **N.B.** La semaine portugaise est plutôt facile à comprendre : la semaine commence le dimanche, puis les jours sont numérotés jusqu'au samedi.

Les mois de l'année/Os meses do ano

janvier	<i>janeiro</i>
---------	----------------

février	<i>fevereiro</i>
mars	<i>março</i>
avril	<i>abril</i>
mai	<i>maio</i>
juin	<i>junho</i>
juillet	<i>julho</i>
août	<i>agosto</i>
septembre	<i>setembro</i>
octobre	<i>outubro</i>
novembre	<i>novembro</i>
décembre	<i>dezembro</i>

Les saisons/As estações

<i>a primavera</i>	➤ le printemps
<i>o verão</i>	➤ l'été
<i>o outono</i>	➤ l'automne
<i>o inverno</i>	➤ l'hiver

Pourquoi les jours de la semaine sont-ils composés du mot ***feira*** ?
 Durant les premiers siècles, les jours de la semaine étaient nommés en fonction des astres. Au v^e siècle, l'Église de Braga décida que durant la semaine de Pâques, les jours seraient nommés différemment. Le terme ***feira*** signifie « férié » car durant la semaine de Pâques, tous les jours étaient fériés, sauf le samedi (jour de repos) et le dimanche (jour du Seigneur). C'est ainsi que la semaine portugaise fut créée !

LEÇON 29

L'HEURE

En portugais, on ne dit pas « Quelle heure est-il ? » mais « Quelles heures sont-ils ? » La réponse est aussi au pluriel !

Que horas são ?

➤ Quelle heure est-il ?

São duas horas.

➤ Il est deux heures.

L'indication de l'heure est toujours au féminin : on dira donc *duas horas* et non *dois horas*.

Pour exprimer une heure fixe au fil de la journée

- Si vous souhaitez exprimer une heure entre minuit et midi, vous pouvez remplacer le terme *horas* par *da manhã* et qui veut dire « du matin » :

São seis da manhã.

➤ Il est six heures du matin.

- Si vous souhaitez exprimer une heure entre midi et le coucher du soleil, vous pouvez remplacer le terme *horas* par *da tarde* et qui veut dire « de l'après-midi ».

São duas da tarde.

➤ Il est deux heures de l'après-midi.

- Si vous souhaitez exprimer une heure entre le coucher du soleil et le matin, vous pouvez remplacer le terme *horas* par *da noite* et qui veut dire « de la nuit » ou « du soir ».

São dez da noite.

➤ Il est dix heures du soir.

L'indication de l'heure se fait toujours au pluriel, sauf pour exprimer la notion de midi ou minuit :

É meio dia.

- Il est midi (sa traduction stricte est « moitié du jour »).

É meia noite.

- Il est minuit (« moitié de la nuit »).

Pour exprimer une heure précise avec les minutes

Entre 0 et 30 minutes, on indique l'heure puis on ajoute la conjonction *e* puis on indique les minutes :

A que horas chega o comboio ?

- À quelle heure arrive le train ?

O comboio chega as quatro e vinte da tarde.

- Le train arrive à 4 h 20 de l'après-midi.

Pour exprimer le quart d'heure, on dit *um quarto* :

O comboio chega as quatro e um quarto.

- Le train arrive à 4 h 15.

Pour exprimer la demi-heure, on dit *meia* :

O voo parte as seis e meia.

- L'avion décolle à 6 h 30.

Entre 30 et 60 minutes : sortez vos calculettes car on indique l'heure supérieure moins le nombre de minutes restantes.

5 h 40 : *seis menos vinte*

- six heures moins vingt

7 h 45 : *oito menos um quarto*

- huit heures moins quart

→ **N.B.** Le mot *horas* peut être sous-entendu : *são duas e vinte*. ➤ il est 2 h 20.

Pour exprimer une heure imprécise

<i>cerca das cinco horas</i>	➤	près de cinq heures
<i>por volta das oito horas</i>	➤	aux environs de huit heures
<i>daqui a pouco</i>	➤	dans un petit moment

En portugais, on utilise le système horaire sur 12 heures.
Vous n'entendrez donc pas « il est 20 heures », mais *são oito horas*.

LEÇON 30

LE VERBE AVOIR : HAVER ET TER

En portugais, on traduit le verbe « avoir » de deux façons : soit par **haver** soit par **ter**.

Ter

On l'utilise au présent de l'indicatif dans 4 cas :

- indiquer la possession

Tenho um carro.

➤ J'ai une voiture.

Tens 12 anos.

➤ Tu as 12 ans.

- formuler une demande

Quantos anos tem ?

➤ Quel âge avez-vous ?

- décrire quelque chose ou quelqu'un

Ele tem os olhos azuis.

➤ Il a les yeux bleus.

Este livro tem 192 páginas.

➤ Ce livre a 192 pages.

- indiquer un état

Tenho febre.

➤ J'ai de la fièvre.

Lorsqu'on utilise *ter de* + infinitif, cela désigne l'obligation ou le devoir.

Tens de vir.

➤ Tu dois venir.

Haver

Comme en français avec la forme impersonnelle de « il y a », on traduit cette forme par *há* en portugais. Elle est invariable et peut s'utiliser à tous les temps.

Há um perigo.

➤ Il y a un danger.

Houve um perigo.

➤ Il y a eu un danger.

Haverá uma prenda.

➤ Il y aura un cadeau.

Au présent et hormis pour sa forme impersonnelle, le verbe *haver* est surtout utilisé en littérature.

Lorsqu'on utilise *haver de* + infinitif, cela désigne un futur envisagé mais incertain.

Há de chegar

➤ Il arrivera.

Conjugaison au présent de l'indicatif

	<i>ter</i>	<i>haver</i>
<i>eu</i>	<i>tenho</i>	<i>hei</i>
<i>tu</i>	<i>tens</i>	<i>hás</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>tem</i>	<i>há</i>
<i>nós</i>	<i>temos</i>	<i>havemos</i>
<i>vós</i>	<i>(tendes)</i>	<i>(haveis)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>têm</i>	<i>hão</i>

Le drapeau portugais se compose de deux rectangles de couleurs verte et rouge et d'une sphère armillaire. La couleur verte représente l'espoir et le rouge le combat. Au centre, on trouve les armoiries portugaises qui symbolisent l'empire colonial et les découvertes. Quant à la sphère, elle symbolise le globe terrestre.

Le drapeau brésilien se compose d'un fond vert, d'un losange jaune et d'un globe bleu. Le vert représente la forêt amazonienne et le jaune est relatif aux ressources du sous-sol.

LEÇON 31

LE VERBE IR

Le verbe « aller » se traduit par **ir** et est très irrégulier.

Au présent de l'indicatif, il a deux constructions :

- il peut être suivi d'un verbe à l'infinitif.

Vou comer. ➤ Je vais manger.

Cette construction permet d'évoquer un futur certain et est très utilisé en portugais pour exprimer le futur (cf. Leçon 40 – S'exprimer au futur).

- il entraîne l'emploi de l'article **a** ou **ao** devant un nom.

Vou a cidade. ➤ Je vais en ville.

Vou ao café ➤ Je vais au café.

Conjugaison au présent de l'indicatif

	ir
<i>eu</i>	<i>vou</i>
<i>tu</i>	<i>vais</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>vai</i>
<i>nós</i>	<i>vamos</i>
<i>vós</i>	<i>(ides)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>vão</i>

Entraînement

Choisissez le bon verbe entre *ser*, *estar*, *ter*, *haver* et *ir*.

_____ *25 anos*

_____ *francês*

_____ *um gato* (possession)

_____ *um gato na rua*

_____ *comer*

_____ *contente*

Réponses : *ter* (*tenho 25 anos*), *ser* (*sou francês*), *ter* (*tenho um gato*), *haver* (*há um gato na rua*), *ir* (*vou comer*), *estar* (*estou contente*). Sur ce dernier exemple, si vous utilisez *ser*, cela veut dire que vous êtes tout le temps content, qu'il s'agit d'un état permanent.

À Lisbonne, vous trouverez le pont du *25 de abril* en hommage au jour de l'indépendance du Portugal.

Ce pont a été inauguré en 1998 à l'occasion de l'exposition universelle. Durant de nombreuses années, il a été le pont le plus long d'Europe.

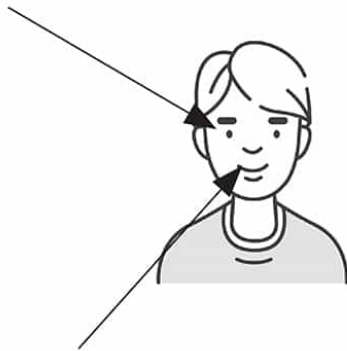
LEÇON 32

LES PARTIES DU CORPS

Le visage/A cara

o olho ➤ l'œil

a orelha ➤ l'oreille

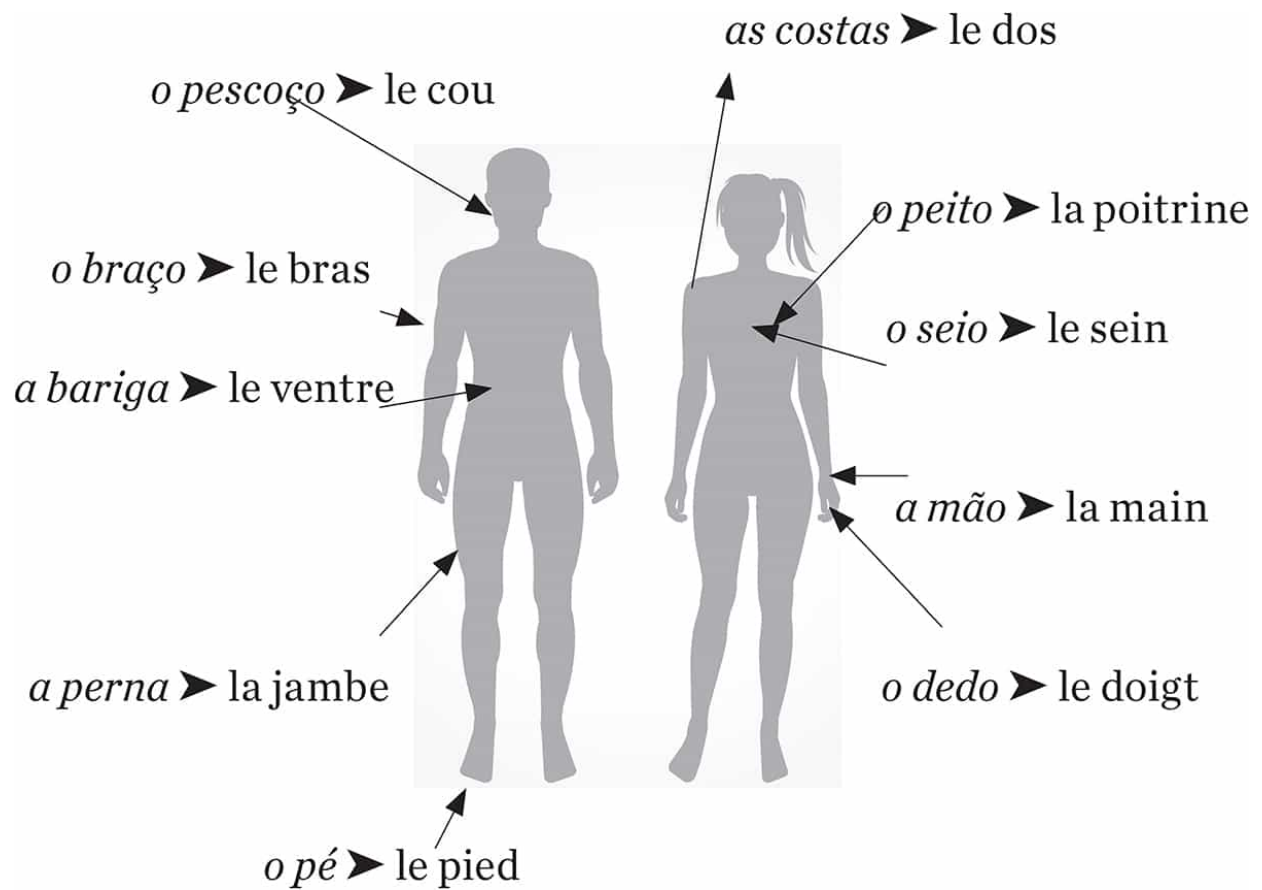


o nariz ➤ le nez

o dente ➤ la dent

a boca ➤ la bouche

→ **N.B.** Les cheveux sont toujours au singulier en portugais.



→ Pour parler de la santé et des maladies, rendez-vous à la leçon 64 – La santé (1/2).

Le Portugal fête son indépendance 1^{er} décembre, jour de la restauration de l'indépendance après la domination espagnole jusqu'en 1640.
Le Brésil fête son indépendance le 7 septembre, jour où le prince Pedro I'a annoncée en 1822.

L'aspect physique***La taille/O tamanho***

<i>grande</i>	➤ grand(e)
<i>pequeno/pequena</i>	➤ petit(e)
<i>magro/magra</i>	➤ maigre
<i>gordinho/gordinha</i>	➤ légèrement gros(sse)
<i>elegante</i>	➤ élégant(e)
<i>bonito/bonita</i>	➤ beau/belle
<i>feio/feia</i>	➤ moche
<i>forte</i>	➤ fort(e)

Le visage/A cara

<i>uma cara redonda/quadrada</i>	➤ un visage rond/carré
<i>o cabelo curto/longo/encaracolado</i>	➤ des cheveux courts/longs/frisés
<i>o cabelo castanho/preto/loiro/ruivo</i>	➤ des cheveux marron/noirs/blonds/roux
<i>os olhos escuros/claros/azuis/castanhos</i>	➤ des yeux foncés/clairs/bleus/châtain
<i>uma barba/un bigode</i>	➤ une barbe/une moustache
<i>os óculos</i>	➤ les lunettes

L'âge/A idade

<i>jovem</i>	➤	jeune
<i>velho/velha</i>	➤	vieux/vieille
<i>criança</i>	➤	enfant
<i>adulto/adulta</i>	➤	adulte

Le caractère/O carácter

<i>simpático/simpática</i>	➤	sympathique
<i>gentil/gentila</i>	➤	gentil(le)
<i>impulsivo/impulsiva</i>	➤	impulsif(ve)
<i>curioso/curiosa</i>	➤	curieux(se)
<i>inteligente</i>	➤	intelligent(e)
<i>divertido/divertida</i>	➤	drôle
<i>tímido/tímida</i>	➤	timide
<i>preguiçoso/preguiçosa</i>	➤	paresseux(se)
<i>teimoso/teimosa</i>	➤	têtu(e)

Quem és tu ?

➤ *Qui es-tu ?*

Sou o amigo do Pedro.

➤ *Je suis l'ami de Pedro.*

O jovem com o cabelo castanho ?

➤ *Le jeune avec des cheveux châains ?*

Sim, e também tenho uma barba e uso óculos.

➤ *Oui, et je porte aussi une barbe et des lunettes.*

Lembro-me de ti, és uma pessoa simpática e divertida.

➤ *Je me souviens de toi, tu es une personne sympathique et drôle.*

Si vous allez à Rio de Janeiro, ne manquez pas la visite du Christ rédempteur, l'une des sept merveilles du monde moderne !

LEÇON 34

LA FAMILLE

Quem é ?

➤ Qui est-ce ?

Como se chama... ?

➤ Comment s'appelle... ?

Principaux membres d'une famille

<i>a família</i>	➤	la famille
<i>o pai</i>	➤	le père
<i>a mãe</i>	➤	la mère
<i>o irmão</i>	➤	le frère
<i>a irmã</i>	➤	la sœur
<i>o filho</i>	➤	le fils
<i>a filha</i>	➤	la fille
<i>os pais</i>	➤	les parents
<i>os filhos</i>	➤	les enfants
<i>o neto</i>	➤	le petit-fils
<i>a neta</i>	➤	la petite-fille

Faites attention à l'écriture et à la prononciation des membres suivants :

• les parents : *os pais* vs. le pays : *o país*.

• les grands parents : le grand-père se dit *o avô* et la grand-mère se dit *avó*.

Le *ô* se prononce comme le son « eau » et le *ó* se prononce comme dans le son « note ».

Como se chama o seu irmão ?

➤ Comment s'appelle votre frère ?

O minha filha chama-se Francisca.

➤ Ma fille s'appelle Francisca.

Quantos anos tem os teus avôs ?

- Quel âge ont tes grands-parents ?

O meu avô tem setenta anos e a minha avó vai fazer oitenta para outubro.

- Mon grand-père a 70 ans et ma grand-mère va avoir 80 ans en octobre.

Autres membres d'une famille

o tio/a tia

- l'oncle/la tante

o sobrinho/a sobrinha

- le neveu/la nièce

o primo/a prima

- le cousin/la cousine

o cunhado/a cunhada

- le beau-frère/la belle-sœur

o sogro/a sogra

- le beau-père/la belle-mère

Gostas da tua sogra ?

- Aimes-tu ta belle-mère ?

Não posso responder a esta pergunta.

- Je ne peux pas répondre à cette question.

Au Portugal et au Brésil, les noms de famille sont à rallonge car ils sont souvent doublés. En revanche, il est très rare de donner trois prénoms comme en français, mais seulement deux. Analysons le nom du portugais le plus célèbre actuellement.

Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro = Cristiano

(1^{er} prénom et celui utilisé dans la vie courante) Ronaldo (2^e prénom, moins utilisé) dos Santos (nom de jeune fille de la mère) Aveiro (nom du père).

LEÇON 35

LES VÊTEMENTS

Le mot « vêtement » est toujours singulier en portugais.

vestir-se

➤ s'habiller

Les vêtements/A roupa

<i>a tee-shirt</i>	➤ le tee-shirt
<i>a camisa</i>	➤ la chemise
<i>a camisola</i>	➤ le pull
<i>o casaco</i>	➤ le manteau, la veste
<i>as calças</i>	➤ le pantalon (toujours au pluriel !)
<i>as calças de ganga</i>	➤ le jean
<i>os calções</i>	➤ le short
<i>a saia</i>	➤ la jupe
<i>o vestido</i>	➤ la robe
<i>o fato</i>	➤ le costume
<i>o pijama</i>	➤ le pyjama

→ **N.B.** Le mot *camisola* a deux sens : un pull ou un maillot de sport.

Les sous-vêtements/A roupa interior

<i>as meias</i>	➤ les chaussettes
<i>as cuecas</i>	➤ la culotte/le slip
<i>o boxer</i>	➤ le caleçon
<i>o sutiã</i>	➤ le soutien-gorge
<i>os colãs</i>	➤ les collants

Les chaussures/Os sapatos

<i>as sandálias</i>	➤ les sandales
<i>as botas</i>	➤ les bottes
<i>os ténis</i>	➤ les chaussures de sport

Les accessoires/Os acessórios

<i>os óculos</i>	➤ les lunettes
<i>o chapéu</i>	➤ le chapeau
<i>o boné</i>	➤ le bonnet
<i>o cinto</i>	➤ la ceinture
<i>a gravata</i>	➤ la cravate
<i>o cachecól</i>	➤ l'écharpe
<i>as luvas</i>	➤ les gants
<i>a carteira</i>	➤ le porte-feuille
<i>uma mala de mão</i>	➤ un sac à main
<i>uma mochila</i>	➤ un cartable
<i>um relógio</i>	➤ une montre

Phrases utiles

Posso experimentar ?

- Puis-je essayer ?

Gostava de experimentar.

- Je voudrais essayer.

a montra

- la vitrine

Onde estão os provadores ?

- Où sont les cabines d'essayage ?

Tem tamanho maior ?

- Avez-vous une plus grande taille ?

Tem tamanho mais pequeno ?

- Avez-vous une taille plus petite ?

Calço quarenta e dois.

- Je chausse du 42.

Posso trocar ?

- Puis-je l'échanger ?

Está bem/não está bem.

- C'est bien/ce n'est pas bien.

Levo-o.

- Je le prends.

Depuis quelques années, le textile est redevenu l'un des piliers du dynamisme économique retrouvé du Portugal, après la crise qui a frappé le pays en 2008.

LEÇON 36

LE GÉRONDIF

Le gérondif exprime une action qui dure. Il se traduit en portugais de deux façons.

a + infinitif : *a beber* ► en buvant

- Cette forme s'utilise surtout avec le verbe *estar* : *Estavamos a beber* ► Nous étions en train de boire.

En remplaçant les terminaisons à l'infinitif de *ar, ir, er* par :

- *ando* pour les verbes du 1^{er} groupe :
cantar ► *cantando* (en chantant).
- *endo* pour les verbes du 2^e groupe :
beber ► *bebendo* (en buvant).
- *indo* pour les verbes du 3^e groupe :
partir ► *partindo* (en partant).

Les formes de gérondif sont invariables.

De nombreux mots japonais sont d'origine portugaise, notamment dans le commerce. Les Portugais furent les premiers Européens au Japon en 1542 et à établir un commerce direct avec le pays du Soleil Levant. Parmi les mots les plus marquants : *pan* (japonais) ► *pão* (portugais) ► pain (français) ou *arukōru* (japonais) ► *álcool* (portugais) ► alcool (français).

Le passé composé

Le passé composé exprime la continuité d'une action passée jusqu'au moment où on parle. Il se compose d'un verbe auxiliaire au présent de l'indicatif suivi d'un participe passé.

À l'inverse du français et comme en espagnol, seul un verbe auxiliaire est utilisé en portugais : *ter* (« avoir »).

Former le participe passé

Le participe passé se forme en mettant *ado* à la place de *ar* pour les verbes du 1^{er} groupe et en mettant *ido* à la place de *er* et *ir* pour les verbes du 2^e et du 3^e groupe.

Tenho trabalhado muito estes dias.

➤ J'ai beaucoup travaillé ces jours-ci.

→ **N.B.** Le participe passé de *ser* et *estar* s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe.

Os restaurantes estão abertos durante o Natal.

➤ Les restaurants sont ouverts durant Noël.

Dans ce dernier exemple, vous voyez que le participe passé *abertos* n'est pas construit de la même façon que les autres. Il est irrégulier comme les verbes suivants :

dizer (dire)

➤ *dito*

ver (voir)

➤ *visto*

fazer (faire)

➤ *feito*

vir (venir)

➤ *vindo*

<i>escrever</i> (écrire)	➤	<i>escrito</i>
<i>abrir</i> (ouvrir)	➤	<i>aberto</i>
<i>pôr</i> (mettre)	➤	<i>posto</i>
<i>cobrir</i> (couvrir)	➤	<i>coberto</i>

Le parfait

Le parfait exprime une action appartenant à un passé révolu et correspond au passé composé en français. Ce temps est fréquemment utilisé en portugais.

Au parfait, les verbes réguliers se conjuguent tous de la même façon :

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>eu</i>	<i>cantei</i>	<i>comi</i>	<i>partii</i>
<i>tu</i>	<i>cantaste</i>	<i>comeste</i>	<i>partiste</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>cantou</i>	<i>comeu</i>	<i>partiu</i>
<i>nós</i>	<i>cantámos</i>	<i>comemos</i>	<i>partimos</i>
<i>vós</i>	<i>(cantastes)</i>	<i>(comestes)</i>	<i>(partistes)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>cantaram</i>	<i>comeram</i>	<i>partiram</i>

Au passé, certains verbes sont irréguliers, dont :

<i>ser</i> (être)	<i>fui, foste, foi, fomos, (fostes), foram</i>
<i>estar</i> (être)	<i>estive, estiveste, esteve, estivemos, (estivestes), estiveram</i>
<i>haver</i> (avoir)	<i>houve, houveste, houve, houvemos, (houvestes), houveram</i>
<i>ter</i> (avoir)	<i>tive, tiveste, teve, tivemos, (tivestes), tiveram</i>

<i>dizer</i> (dire)	<i>disse, disseste, disse, dissemos, (dissestes), disseram</i>
<i>fazer</i> (faire)	<i>fiz, fizeste, fez, fizemos, (fizestes), fizeram</i>
<i>ir</i> (aller)	<i>fui, foste, foi, fomos, (fostes), foram</i>

→ **N.B.** La conjugaison du verbe *ir* est bien correcte, elle est identique au verbe *ser* !

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>eu</i>	<i>cantava</i>	<i>comia</i>	<i>partia</i>
<i>tu</i>	<i>cantavas</i>	<i>comias</i>	<i>partias</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>cantava</i>	<i>comia</i>	<i>partia</i>
<i>nós</i>	<i>cantávamos</i>	<i>comíamos</i>	<i>partíamos</i>
<i>vós</i>	<i>(cantáveis)</i>	<i>(comíeis)</i>	<i>(partíeis)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>cantavam</i>	<i>comiam</i>	<i>partiam</i>

<i>ser</i> (être)	<i>era, eras, era, éramos, (éreis), eram</i>
<i>estar</i> (être)	<i>estava, estavas, estava, estávamos, (estáveis), estavam</i>
<i>haver</i> (avoir)	<i>havia, havias, havia, havíamos, (havíeis), haviam</i>
<i>ter</i> (avoir)	<i>tinha, tinhas, tinha, tínhamos, (tínheis), tinham</i>

Todos os domingos, comia bacalhau.

➤ Tous les dimanches, je mangeais de la morue.

Cantavas sempre este fado.

➤ Tu chantaais toujours ce fado.

À noter que l'imparfait est employé à la place du conditionnel.

Queria falar com você.

► Je voulais vous parler.

À l'imparfait, 4 verbes sont irréguliers dont les verbes *ser* et *ter* ci-dessus :

<i>pôr</i> (mettre)	<i>punha, punhas, puha, púnhamos, (púnheis), punham</i>
<i>vir</i> (venir)	<i>vinha, vinhas, vinha, vinhamos, (vínheis), vinham</i>

Le 8 novembre 2017, le Brésilien Rodrigo Koxa a surfé la vague la plus haute du monde à Nazaré (près de Lisbonne) : plus de 24 mètres de haut !

LEÇON 38

ÉTOFFER UNE DISCUSSION (1/2)

Dans ces deux prochaines leçons, vous trouverez du vocabulaire vous permettant d'étoffer une discussion.

Pour donner son avis

Para mim

➤ Pour moi

Na minha opinião

➤ À mon avis

Penso que...

➤ Je pense que...

Acho que...

➤ Je trouve/pense que...

Creio que...

➤ Je crois que...

Estou convencido que...

➤ Je suis convaincu que...

Tenho a certeza que...

➤ J'ai la certitude que/je suis sûr que...

Estou seguro que...

➤ Je suis sûr que...

Imagino que...

➤ J'imagine que...

Suponho que...

➤ Je suppose que...

Não há qualquer dúvida que...

➤ Il ne fait aucun doute que...

Não faz sentido.

➤ Cela n'a pas de sens.

Pour le verbe « être », on utilisera plutôt *estar* que *ser* puisque *estar* exprime un état passager ou des caractéristiques variables.

Quand utiliser *achar* ou *pensar* ?

- *achar* : quand vous n'êtes pas sûr que ce que vous dites.

- *pensar* : quand vous exprimez votre opinion à propos de quelqu'un ou quelque chose, on est sur quelque chose qui a fait l'objet d'une réflexion.

Par exemple :

- *Acho que tens razão.* ➤ Je pense que tu as raison (je n'en suis pas sûr).
- *Penso que tens razão.* ➤ Je pense que tu as raison (vous avez écouté les propos de cette personne et votre opinion est qu'elle a raison).

On appelle les habitants de Lisbonne les *alfacinhas* (petites laitues). L'origine de ce surnom n'est pas bien définie, mais l'une des explications serait que la laitue, dont le nom en portugais est d'origine arabe (*alface*), est cultivée en abondance dans les environs de Lisbonne.

Maîtriser les mots de liaison

<i>Em primeiro lugar</i>	➤ Dans un premier temps
<i>Para começar</i>	➤ Pour commencer
<i>Antes de tudo</i>	➤ Avant tout
<i>Acima de tudo</i>	➤ Surtout
<i>Depois</i>	➤ Ensuite
<i>Então</i>	➤ Alors
<i>Também</i>	➤ Aussi
<i>Além disso</i>	➤ Par ailleurs
<i>De um lado</i>	➤ D'un côté
<i>Do outro lado</i>	➤ D'un autre côté
<i>Portanto</i>	➤ Pourtant
<i>No que diz respeito a</i>	➤ Concernant, par rapport à
<i>Enfim</i>	➤ Enfin
<i>Assim sendo</i>	➤ Par conséquent
<i>Consequentemente</i>	➤ Par conséquent
<i>Em resumo</i>	➤ En résumé
<i>Para concluir</i>	➤ Pour conclure
<i>Por fim</i>	➤ Pour terminer

Quant aux habitants de Porto, on les surnomme les *tripeiros* (les mangeurs de tripes). L'origine de ce surnom est liée au fait que les habitants de Porto avaient choisi d'offrir leur viande aux membres de l'expédition qui devait conquérir Ceuta en 1415, il ne leur restait que les tripes à manger.

LEÇON 40

S'EXPRIMER AU FUTUR

En portugais, il existe trois façons d'exprimer le futur dont une seule vous fera utiliser le futur de l'indicatif, comme en français.

En portugais, l'expression de l'idée de futur est très nuancée.

Exprimer une interrogation, un doute ou une hypothèse

Dans ce cas, on utilise le futur de l'indicatif.

Quando é que terás férias ?

- Quand auras-tu des congés ?

Tenho férias daqui duas semanas.

- J'ai des vacances dans deux semaines.

→ **N.B.** Dans ce dernier exemple, vous observez que la réponse est au présent de l'indicatif.

Teremos o comboio das oito ?

- Aurons-nous le train de 8 heures ?

Penso que sim.

- Je pense que oui.

Falarei com o teu amigo.

- J'en parlerai à ton ami.

Au futur de l'indicatif, les verbes réguliers se conjuguent tous de la même façon :

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>eu</i>	<i>cantarei</i>	<i>comerei</i>	<i>partirei</i>

<i>tu</i>	<i>cantarás</i>	<i>comerás</i>	<i>partirás</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>cantará</i>	<i>comerá</i>	<i>partirá</i>
<i>nós</i>	<i>cantaremos</i>	<i>comeremos</i>	<i>partiremos</i>
<i>vós</i>	<i>(cantareis)</i>	<i>(comereis)</i>	<i>(partireis)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>cantarão</i>	<i>comerão</i>	<i>partirão</i>

<i>ser (être)</i>	<i>serei, serás, será, seremos, (sereis), serão</i>
<i>estar (être)</i>	<i>estarei, estarás, estará, estaremos, (estareis), estarão</i>
<i>haver (avoir)</i>	<i>haverei, haverás, haverá, haveremos, (havereis), haverão</i>
<i>ter (avoir)</i>	<i>terei, terás, terá, teremos, (tereis), terão</i>

Au futur de l'indicatif, les trois verbes suivants sont irréguliers :

<i>dizer (dire)</i>	<i>direi, dirás, dirá, diremos, (direis), dirão</i>
<i>fazer (faire)</i>	<i>farei, farás, fará, faremos, (fareis), farão</i>
<i>trazer (apporter)</i>	<i>trarei, trarás, trará, traremos, (trareis), trarão</i>

Exprimer une réalisation certaine

Dans ce cas, on utilise le présent de l'indicatif...

Amanhã, eu não trabalho.

► Demain, je ne travaille pas.

... sauf si on utilise, le verbe *ir* (« aller »). Dans ce cas, il est toujours suivi d'un verbe à l'infinitif :

Vou comer.

► Je vais manger (cf. Leçon 31 – Le verbe *ir*).

Exprimer une action qui se réalisera peut-être ou après certaines propositions subordonnées

Dans ce cas, on utilise le subjonctif futur, temps qui n'existe pas en français. Une leçon est consacrée à ce temps (cf. Leçon 44 – S'exprimer au subjonctif imparfait et futur).

Au Brésil, on utilise plus couramment le futur de l'indicatif même pour exprimer une réalisation certaine.

Amanhã, eu não trabalho ► Demain, je ne travaille pas : Portugal et présent de l'indicatif

Amanhã, eu não trabalharei ► Demain, je ne travaillerai pas : Brésil et futur de l'indicatif

Demander le temps qu'il fait

Qual é o tempo para hoje/amanhã ?

- Quel temps fait-il aujourd'hui ?

Como está o tempo hoje ?

- Comment est le temps aujourd'hui ?

→ **N.B.** Pour indiquer le temps qu'il fait, vous pouvez soit utiliser le verbe *estar* soit le verbe *fazer*.

Indiquer le beau temps/o bom tempo

Está/faz calor.

- Il fait chaud.

Está/faz muito calor.

- Il fait très chaud.

Está/faz demasiado calor.

- Il fait trop chaud.

Está/faz bom tempo.

- Il fait beau.

Tenho calor.

- J'ai chaud.

Não há nuvens.

- Il n'y a pas de nuage.

Indiquer le mauvais temps/o mau tempo

Não está/faz bom tempo.

- Il ne fait pas beau.

Está/faz frio.

- Il fait froid.

Está/faz muito frio.

- Il fait très froid.

Está/faz demasiado frio.

- Il fait trop froid.

O tempo está nublado.

- Le temps est couvert.

Há vento.

- Il y a du vent.

a chuva

- la pluie

Está chovendo.

- Il est en train de pleuvoir.

a neve

- la neige

Está nevando.
Há nevoeiro.
Choveu ontem.
o trovão
Há trovoadas.

- Il est en train de neiger.
- Il y a du brouillard.
- Il a plu hier.
- le tonnerre
- Il y a de l'orage.

Indiquer une température/a temperatura

Quantos graus faz hoje ?

- Combien de degrés fait-il aujourd'hui ?

Hoje faz 18 graus.

- Il fait 18 degrés.

Quantos graus vai fazer amanhã ?

- Combien de degrés fera-t-il demain ?

5 graus da parte da manhã e 15 graus durante a tarde.

- 5 degrés au matin et 15 degrés durant l'après-midi.

As temperaturas vão baixar/vão subir.

- Les températures vont monter/vont baisser.

Le Portugal est connu pour ses plages, mais il existe une chaîne de montagne au nord : la Serra da Estrela qui compte 9 pistes de ski !

Les types d'habitation/As habitações

<i>a casa</i>	➤ la maison
<i>o apartamento</i>	➤ l'appartement
<i>um estúdio</i>	➤ un studio
<i>um alojamento</i>	➤ un logement
<i>um prédio</i>	➤ un immeuble

***Les pièces d'une maison
ou appartement/As peças duma casa
o dum apartamento***

<i>a entrada</i>	➤ l'entrée
<i>o salão</i>	➤ le salon
<i>a sala de jantar</i>	➤ la salle à manger
<i>a cozinha</i>	➤ la cuisine
<i>o corredor</i>	➤ le couloir
<i>as escadas</i>	➤ les escaliers
<i>o quarto</i>	➤ la chambre
<i>a casa de banho</i>	➤ la salle de bains et les toilettes (au Portugal)
<i>o banheiro</i>	➤ les toilettes (au Brésil)
<i>a garagem</i>	➤ le garage
<i>um terraço</i>	➤ une terrasse

→ **N.B.** Attention aux faux amis *balcão* et *varanda*. A *varanda* désigne un balcon, tandis que *o balcão* désigne l'accueil dans un lieu commercial ou une entreprise.

Les équipements/Os equipamentos

<i>a porta</i>	➤	la porte
<i>a janela</i>	➤	la fenêtre
<i>a parede</i>	➤	le mur
<i>o chão</i>	➤	le sol
<i>o interruptor</i>	➤	l'interrupteur
<i>o teto</i>	➤	le plafond
<i>o telhado</i>	➤	le toit

Les meubles/Os móveis

<i>a mesa</i>	➤	la table
<i>a cadeira</i>	➤	la chaise
<i>o sofá</i>	➤	le canapé
<i>a cama</i>	➤	le lit
<i>um armário</i>	➤	une armoire
<i>um espelho</i>	➤	un miroir
<i>uma lâmpada</i>	➤	une lampe
<i>a luz</i>	➤	la lumière

Si vous allez au Portugal, vous verrez de nombreux *azulejos*. Ces carreaux colorés sont utilisés depuis le XVI^e siècle comme fresques religieuses dans les églises, ou livres d'histoire dans les lieux publics ou décorations dans les bâtiments privés. Vous en trouverez même dans la station de métro Champs-Élysées Clémenceau à Paris !

LEÇON 43**S'EXPRIMER AU SUBJONCTIF PRÉSENT
ET À L'IMPÉRATIF*****Subjonctif présent***

Il se forme à partir de la 1^{re} personne du présent de l'indicatif.

Il convient de remplacer la terminaison **o**, marque de la terminaison des verbes à la 1^{re} personne du singulier par :

- **e** pour les verbes du 1^{er} groupe.
- **a** pour les verbes du 2^e et 3^e groupe.

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>que eu</i>	<i>cante</i>	<i>coma</i>	<i>parta</i>
<i>que tu</i>	<i>cantes</i>	<i>comas</i>	<i>partas</i>
<i>que ele, ela, você</i>	<i>cante</i>	<i>coma</i>	<i>parta</i>
<i>que nós</i>	<i>cantemos</i>	<i>comamos</i>	<i>partamos</i>
<i>que vós</i>	<i>(canteis)</i>	<i>(comais)</i>	<i>(partais)</i>
<i>que eles, elas, vocês</i>	<i>cantem</i>	<i>comam</i>	<i>partam</i>

On utilise le subjonctif présent pour :

- exprimer un doute ou une probabilité.

É provável que faço um bolo de chocolate.

➤ Il est probable que je fasse un gâteau au chocolat.

• après les conjonctions *embora* et *ainda que* (« bien que »).

Embora eu não seja cozinheiro, vou fazer um bolo.

➤ Bien que je ne sois pas cuisinier, je vais faire un gâteau.

Au subjonctif présent, certains verbes sont irréguliers dont :

<i>ser</i> (être)	<i>seja, sejam, seja, sejamos, (sejais), sejam</i>
<i>estar</i> (être)	<i>esteja, estejam, esteja, estejamos, (estejais), estejam</i>
<i>haver</i> (avoir)	<i>haja, hajam, haja, hajamos, (hajais), hajam</i>
<i>ter</i> (avoir)	<i>tenha, tenham, tenha, tenhamos, (tenhais), tenham</i>

<i>saber</i> (savoir)	<i>saiba, saibam, saibas, saibamos, (saibais), saibam</i>
<i>poder</i> (pouvoir)	<i>possa, possam, possa, possamos, (possais), possam</i>

→ **N.B.** Ces deux derniers verbes sont uniquement irréguliers à la 1^{re} personne du singulier.

Impératif présent

La 2^e personne se forme en supprimant la terminaison *s* des verbes à la 2^e personne du singulier au présent de l'indicatif.

Les autres personnes correspondent au subjonctif.

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>eu</i>	-	-	-

<i>tu</i>	<i>canta</i>	<i>come</i>	<i>parte</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>cante</i>	<i>coma</i>	<i>parta</i>
<i>nós</i>	<i>cantemos</i>	<i>comamos</i>	<i>partamos</i>
<i>vós</i>	-	-	-
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>cantem</i>	<i>comam</i>	<i>partam</i>

<i>ser</i> (être)	-, <i>sê, seja, sejamos, -, sejam</i>
<i>estar</i> (être)	-, <i>está, esteja, estejamos, -, estejam</i>
<i>haver</i> (avoir)	très peu utilisé
<i>ter</i> (avoir)	-, <i>tem, tenha, tenhamos, -, tenham</i>

On utilise l'impératif présent pour donner un ordre.

Depuis 2018, le Portugal a créé sa propre agence spatiale ! L'objectif est de lancer des satellites pour 2021.

LEÇON 44**S'EXPRIMER AU SUBJONCTIF
IMPARFAIT ET FUTUR*****Imparfait du subjonctif***

Il se forme à partir de la 3^e personne du pluriel de l'imparfait.

Il convient de remplacer la terminaison **rom**, marque de la terminaison des verbes à la 3^e personne du pluriel par :

- *asse* pour les verbes du 1^{er} groupe
- *esse* pour les verbes du 2^e groupe
- *isse* pour les verbes du 3^e groupe

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
<i>que eu</i>	<i>cantasse</i>	<i>comesse</i>	<i>partisse</i>
<i>que tu</i>	<i>cantasses</i>	<i>comesses</i>	<i>partisses</i>
<i>se ele, ela, você</i>	<i>cantasse</i>	<i>comesse</i>	<i>partisse</i>
<i>se nós</i>	<i>cantássemos</i>	<i>coméssemos</i>	<i>partíssemos</i>
<i>se vós</i>	<i>(cantásseis)</i>	<i>(comêsseis)</i>	<i>(partísseis)</i>
<i>se eles, elas, vocês</i>	<i>cantassem</i>	<i>comessem</i>	<i>partissem</i>

On utilise principalement l'imparfait du subjonctif avec l'utilisation de *como se* ➤ « comme si ».

Como se cantássemos. ➤ Comme si nous chantions.

Certains verbes sont irréguliers dont :

<i>ser</i> (être)	<i>fosse, fosses, fosse, fôssemos, (fôsseis), fossem</i>
<i>estar</i> (être)	<i>estivesse, estivesses, estivesse, estivéssemos, (estivésseis), estivessem</i>
<i>haver</i> (avoir)	<i>houvesse, houvesse, houvesse, houvéssemos, (houvésseis), houvessem</i>
<i>ter</i> (avoir)	<i>tivesse, tivesses, tivesse, tivéssemos, (tivésseis), tivessem</i>

<i>dizer</i> (dire)	<i>dissesse, dissesses, dissesse, disséssemos, (dissésseis), dissessem</i>
<i>ir</i> (aller)	<i>fosse, fosses, fosse, fôssemos, (fôsseis), fossem</i>

→ **N.B.** La conjugaison du verbe *ir* est bien correcte, elle est identique au verbe *ser*, comme au parfait.

Subjonctif futur

Ce temps peut vous paraître très étrange, mais il est très utilisé en portugais.

Sa construction est très simple sauf à la 2^e personne du pluriel. Mais comme le vouvoiement se fait *via* la 3^e personne, vous n'avez pas besoin d'apprendre ce cas particulier.

La base utilisée est l'infinitif.

	<i>Cantar</i> (chanter)	<i>Comer</i> (manger)	<i>Partir</i> (partir)
--	-----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

<i>quando eu</i>	<i>cantar</i>	<i>comer</i>	<i>partir</i>
<i>quando tu</i>	<i>cantares</i>	<i>comeres</i>	<i>partires</i>
<i>quando ele, ela, você</i>	<i>cantar</i>	<i>comer</i>	<i>partir</i>
<i>quando nós</i>	<i>cantarmos</i>	<i>comermos</i>	<i>partirmos</i>
<i>quando vós</i>	<i>(cantardes)</i>	<i>(comerdes)</i>	<i>(partirdes)</i>
<i>quando eles, elas, vocês</i>	<i>cantarem</i>	<i>comerem</i>	<i>partirem</i>

On utilise le subjonctif futur dans des propositions subordonnées pour exprimer une éventualité à venir :

- après **se** pour exprimer que l'action se réalisera peut être.

Se fores ao Brasil, traz-me uma camisola do Neymar.

- Si tu vas au Brésil, rapporte-moi un maillot de Neymar.

- après **quando** pour exprimer une idée de futur.

Quando eu for ao Brasil, irei visitar o Corcovado.

- Quand je serai au Brésil, j'irai visiter le Corcovado.

- après **onde** pour exprimer une idée de futur.

Vai onde puderes.

- Va où tu pourras.

- après **como** pour exprimer une idée de futur (et non pas *como se* cf. plus haut).

Faz como puderes.

- Fais comme tu pourras.

→ **N.B.** Si vous utilisez *quando* comme interrogatif, alors vous ne devez pas conjuguer le verbe au subjonctif futur, mais au futur de l'indicatif.

Quando iras ao Brasil ?

- Quand iras-tu au Brésil ? (et non : *Quando fores ao Brasil ?*)

Autres verbes :

<i>ser</i> (être)	<i>for, fores, for, formos, (fordes), forem</i>
<i>estar</i> (être)	<i>estiver, estiveres, estiver, estivermos, (estiverdes), estiverem</i>
<i>haver</i> (avoir)	<i>houver, houveres, houver, houvermos, (houverdes), houverem</i>
<i>ter</i> (avoir)	<i>tiver, tiveres, tiver, tivermos, (tiverdes), tiverem</i>

Quel subjonctif utiliser : présent, passé ou futur ?

Subjonctif présent : à utiliser quand la subordonnée principale est au présent, à l'impératif ou au futur.

Subjonctif passé : à utiliser quand la subordonnée principale est au passé ou au conditionnel.

Subjonctif futur : à utiliser pour exprimer une éventualité à venir.

LEÇON 45

LES DEUX FAÇONS D'AIMER

En portugais, vous avez deux façons de traduire le verbe « aimer ».

- *gostar de* : le verbe *gostar* est toujours suivi de la préposition *de*. À utiliser pour exprimer un goût, une préférence, une affection (mais non amoureuse).

Gostamos de ler.

➤ Nous aimons lire.

Gosta de desporto ?

➤ Aimez-vous le sport ?

Gosto de você.

➤ Je vous aime bien.

- *amar* : pour exprimer une relation amoureuse ou un attachement à un idéal.

Amo-te.

➤ Je t'aime.

amar surfer

➤ aimer par-dessus tout surfer

amar a Pátria

➤ aimer la patrie

Conjugaison des verbes aimer au présent de l'indicatif (verbe régulier) :

	<i>Gostar</i>	<i>Amar</i>
<i>eu</i>	<i>gosto</i>	<i>amo</i>
<i>tu</i>	<i>gostas</i>	<i>amas</i>
<i>ele, ela, você</i>	<i>gosta</i>	<i>ama</i>
<i>nós</i>	<i>gostamos</i>	<i>amamos</i>
<i>vós</i>	<i>(gostais)</i>	<i>(amais)</i>
<i>eles, elas, vocês</i>	<i>gostam</i>	<i>amam</i>

En 2017 et pour la première fois de son histoire, le Portugal a gagné le concours Eurovision de la chanson grâce au titre *Amar pelos dois* (« Aimer pour deux ») interprété par Salvador Sobral.

LEÇON 46

UNE TRADUCTION EN FRANÇAIS, MAIS PLUSIEURS EN PORTUGAIS

*Le verbe **prender***

- *levar* : à utiliser dans le sens « amener ».

Leva as crianças à escola.

- Amène les enfants à l'école.

Leva o casaco.

- Prends ton manteau (amène-le avec toi).

- *tomar* : à utiliser lorsque cela implique une action de notre corps.

Tomo um café.

- Je prends un café.

tomar o pequeno-almoço

- prendre un petit déjeuner

tomar coragem

- avoir du courage

- *pegar* : à utiliser dans le sens « attraper ».

Pego um livro.

- Je prends un livre (dans le sens, j'attrape un livre).

Pegou-me a gripe.

- J'ai attrapé la grippe.

- *tirar* : à utiliser dans le sens « tirer » ou « retirer » ou « enlever ».

Tira o fio.

- Prends le fil.

tirar os dentes do siso

- retirer les dents de sagesse

tirar a roupa

- enlever les vêtements

*Le verbe **demandar***

- *perguntar* : au sens strict de « poser une question » quand on attend une réponse.

- *pedir* : à utiliser le reste du temps.

Temos de perguntar o preço do bilhete.

- Nous devons demander le prix du billet.

Temos de pedir ajuda.

- Nous devons demander de l'aide.

Le verbe jouer

- *jogar* : au sens du jeu.
- *tocar* : à utiliser avec un instrument de musique.
- *brincar* : pour exprimer les jeux des enfants.

jogar futebol

- jouer au football

tocar piano

- jouer du piano

rincar com os brinquedos

- jouer avec les jouets

Une traduction parlante :

Qual é a diferença entre tomar, pegar, levar et tirar ?

Quelle est la différence entre prendre, prendre, prendre et prendre ?

LEÇON 47

24 HEURES COMME UN PORTUGAIS : LES VERBES

Le matin

<i>acordar</i>	➤ se réveiller
<i>ir a casa de banho</i>	➤ aller dans la salle de bains
<i>tomar banho</i>	➤ prendre un bain
<i>tomar um duche</i>	➤ prendre une douche
<i>preparar-se</i>	➤ se préparer
<i>fazer a barba</i>	➤ se raser
<i>maquiar-se</i>	➤ se maquiller
<i>vestir-se</i>	➤ s'habiller
<i>tomar o pequeno-almoço</i>	➤ prendre le petit déjeuner
<i>limpar a mesa</i>	➤ débarrasser la table
<i>sair de casa</i>	➤ sortir de chez soi
<i>ir trabalhar</i>	➤ aller travailler
<i>andar</i>	➤ marcher

La journée

<i>ligar para alguém</i>	➤ téléphoner à quelqu'un
<i>atender o telefone</i>	➤ répondre au téléphone
<i>escrever</i>	➤ écrire
<i>ler</i>	➤ lire
<i>almoçar</i>	➤ aller déjeuner
<i>voltar ao trabalho</i>	➤ retourner au travail
<i>reparar</i>	➤ réparer
<i>ir ao bar</i>	➤ aller dans un bar
<i>ir para casa</i>	➤ rentrer à la maison

Le soir

<i>cozinhar</i>	➤ cuisiner
<i>jantar</i>	➤ dîner
<i>beber um copo</i>	➤ boire un verre
<i>ver televisão</i>	➤ regarder la télévision
<i>ver um filme</i>	➤ regarder un film
<i>ir ao cinema</i>	➤ aller au cinéma
<i>mudar de roupa</i>	➤ changer de vêtements
<i>despir-se</i>	➤ se déshabiller
<i>lavar-se os dentes</i>	➤ se laver les dents
<i>ir para cama</i>	➤ aller se coucher
<i>dormir</i>	➤ dormir

Les Portugais arrivent au restaurant vers 13 heures pour déjeuner et au plus tard vers 20 heures pour dîner car le service se termine vers 22 heures.

Partie 2

**Pratiquer
le portugais
en voyage**

Demander son chemin

Desculpe, pode-me ajudar por favor ?

- Excusez-moi, pourriez-vous m'aider s'il vous plaît ?

Desculpe, estou perdido.

- Pardonnez-moi, je suis perdu.

Pode dizer-me onde estou ?

- Pourriez-vous me dire où je suis ?

Busco a rua...

- Je cherche la rue...

Onde fica a rua... ?

- Où se trouve la rue... ?

Onde fica a estação de metro a mais próxima ?

- Où se trouve la station de métro la plus proche ?

Onde posso encontrar um mapa da cidade ?

- Où puis-je trouver une carte de la ville ?

Onde posso encontrar um táxi ?

- Où puis-je trouver un taxi ?

Quanto tempo leva ?

- Combien de temps cela met-il ?

Posso ir a pé o é muito longe ?

- Puis-je y aller à pied ou est-ce trop loin ?

→ **ATTENTION** aux faux amis *carta* et *mapa*. Le mot *mapa* désigne une carte, alors que *carta* désigne une lettre.

Indiquer le chemin

Está no caminho errado.

- Vous êtes dans la mauvaise direction.

É sempre em frente.

- C'est tout droit.

A próxima rua, vira à esquerda.

- À la prochaine rue, tournez à gauche.

É a próxima, à direita.

- C'est la prochaine à droite.

Tem de fazer meia volta.

- Vous devez faire demi-tour.

É a dez minutos a pé.

- C'est à dix minutes à pied.

Não é perto, mais vale pegar o autocarro.

- Ce n'est pas tout près, il vaut mieux prendre le bus.

Santo : lorsque le mot « Saint » se trouve devant un prénom, il est contracté pour devenir *São*.

LEÇON 49

À L'AÉROPORT

Pour ne pas perdre de temps à l'aéroport, voici quelques mots de vocabulaire et un questions/réponses types.

Vocabulaire

<i>o aeroporto</i>	➤ l'aéroport
<i>a entrada</i>	➤ l'entrée
<i>a saída</i>	➤ la sortie
<i>as partidas</i>	➤ les départs
<i>as chegadas</i>	➤ les arrivées
<i>a porta de embarque</i>	➤ la porte d'embarquement
<i>o voo</i>	➤ le vol
<i>a correspondência</i>	➤ la correspondance
<i>a informação</i>	➤ le point Informations
<i>a entrega da bagagem</i>	➤ le retrait des bagages
<i>o bilhete de identidade</i>	➤ la carte d'identité
<i>o passaporte</i>	➤ le passeport

Questions et réponses types

Qual é a porte de embarque ?

- Quelle est la porte d'embarquement ?

A que horas é o embarque ?

- À quelle heure est l'embarquement ?

Vou a Madeira.

- Je vais à Madère.

Nada a declarar.

- Rien à déclarer.

Onde está a casa de banho ?

➤ Où sont les toilettes ?

Posso guardar esta mochila como bagagem a mão ?

➤ Puis-je garder ce sac-à-dos comme bagage à main ?

O voo está atrasado/cancelado.

➤ Le vol est retardé/annulé.

Bem vindo a Portugal !

➤ Bienvenue au Portugal !

Lorsque vous commanderez de l'eau, on vous demandera souvent si vous la voulez à température ambiante ou fraîche !

En arrivant à l'aéroport ou à une gare, vous n'aurez aucun mal à trouver un transport en commun, que ce soit au Brésil ou au Portugal.

Vocabulaire

<i>o metro</i>	➤ le métro
<i>o autocarro</i>	➤ le bus/le car
<i>o comboio</i>	➤ le train
<i>o eléctrico</i>	➤ le tramway
<i>o bilhete</i>	➤ le billet
<i>o bilhete diário</i>	➤ le billet journalier
<i>ida e volta</i>	➤ aller et retour
<i>a linha</i>	➤ la ligne
<i>a viagem</i>	➤ le trajet
<i>a paragem</i>	➤ l'arrêt (de bus)
<i>o cartão bancário</i>	➤ la carte bancaire

Questions et réponses types

Qual é o preço da viagem ?

- Quel est le prix du voyage ?

Quanto custa ?

- Combien ça coûte ?

Como ir a Copacabana ?

- Comment aller à Copacabana ?

Qual é a estação ?

- Quelle est la station ?

Qual é o número do autocarro ?

- Quel est le numéro de bus ?

Quando passa o próximo autocarro ?

- Quand passe le prochain bus ?

Deve passar daqui 5 minutos.

- Il doit arriver d'ici 5 minutes.

Vou pegar o eléctrico.

- Je vais prendre le tramway.

Quero comprar um bilhete para uma viagem.

- Je veux acheter un billet pour un voyage.

Vou pagar por cartão bancário.

- Je vais payer par carte bancaire.

Como ir de praça do comércio até Belém ?

- Comment aller de la place du Commerce jusqu'à Belém ?

A que paragem devo descer para ir a praça do comércio ?

- À quel arrêt dois-je descendre pour aller place du Commerce ?

À Lisbonne, vous aurez l'occasion de circuler dans les mythiques tramways. Le premier a été inauguré en 1873. À l'époque, il était tiré par des chevaux.

LEÇON 51

EN TAXI

Vocabulaire

<i>o táxi</i>	➤	le taxi
<i>o motorista</i>	➤	le chauffeur
<i>o taximetro</i>	➤	le taximètre

Questions et réponses types

<i>Está livre ?</i>	➤	Êtes-vous libre ?
<i>Quero ir ...</i>	➤	Je veux aller...

Para o aeroporto, por favor.

- À l'aéroport, s'il vous plaît.

Para a estação de comboio/de metro.

- À la gare ferroviaire/au métro.

Até ao centro da cidade.

- Jusqu'au centre-ville.

Estou com pressa.

- Je suis pressé.

Não tenho troco.

- Je n'ai pas de monnaie.

Quero um recibo.

- Je veux un reçu.

Quanto custa para ir até ao aeroporto ?

- Combien ça coûte pour aller à l'aéroport ?

Quanto tempo leva para chegar ao hotel ?

- Combien de temps faut-il pour arriver à l'hôtel ?

Quanto marca o taximetro ?

- Combien marque le taximètre ?

Quanto é, por favor ?

- C'est combien, s'il vous plaît ?

→ **N.B.** Si vous venez d'arriver et que vous prenez le taxi, n'hésitez pas à sortir vos phrases de survie (cf. Leçon 3 – Les 6 phrases de survie).

Au Portugal, les taxis sont noirs et verts ou beiges.

Au Brésil, la plupart des taxis sont blancs, sauf à Rio de Janeiro où ils sont jaunes.

LEÇON 52

LOUER UNE VOITURE

Cette leçon est surtout consacrée à la voiture de location, mais si vous conduisez votre propre véhicule, rendez-vous à la leçon 63 – Sur la route.

Vocabulaire de base

<i>o carro</i>	➤ la voiture
<i>conduzir</i>	➤ conduire
<i>a carta de condução</i>	➤ le permis de conduire
<i>a velocidade máxima</i>	➤ la vitesse maximale
<i>travar</i>	➤ freiner (au Portugal)
<i>breicar</i>	➤ freiner (au Brésil)

Louer une voiture/Alugar um carro

<i>o aluguer</i>	➤ la location
<i>a agência de aluguer de carros</i>	➤ l'agence de location de voitures
<i>o seguro</i>	➤ l'assurance
<i>a caução</i>	➤ la caution

Tenho uma reservação.

- J'ai une réservation.

Quero alugar um carro para uma semana.

- Je voudrais louer une voiture pour une semaine.

Busco uma agência de aluguer de carros.

- Je cherche une agence de location de voitures.

Quanto custa ?

- Combien ça coûte ?

O seguro está incluído ?

- L'assurance est-elle comprise ?

Quero um carro automático.

- Je voudrais une voiture automatique.

Qual é a velocidade máxima permitida ?

- Quelle est la vitesse maximale autorisée ?

É proibido andar a mais de 120 km/h.

- Il est interdit de rouler à plus de 120 km/h.

Devo devolver o carro com o depósito cheio ?

- Dois-je rendre la voiture avec le plein ?

Quantos quilómetros estão incluído no contrato ?

- Combien de kilomètres sont inclus dans le contrat ?

É quilometragem ilimitada !

- C'est un kilométrage illimité !

Se garer/Estacionar

o parque de estacionamento

- Le parking

o parque está livre/está completo.

- le parking est libre/complet.

o estacionamento é gratuito/é a pagar.

- le stationnement est gratuit/est payant.

Le Portugal a diverses régions viticoles : du vin de Porto aux vins rouges de la région de l'Alentejo. Peu connu en France, vous trouverez aussi du *vinho verde*, un vin blanc fait avec des raisins pas très mûrs et du *vinho maduro*, à base de raisins mûrs.

Vocabulaire de base

<i>o hotel</i>	➤ l'hôtel
<i>o hostel</i>	➤ l'auberge de jeunesse
<i>o campismo</i>	➤ le camping
<i>a pousada</i>	➤ la chambre d'hôte (souvent luxueuse)

À votre arrivée (départ)/A chegada (partida)

<i>a reserva</i>	➤ la réservation
<i>reservar por internet</i>	➤ réservation par Internet
<i>o preço por pessoa</i>	➤ le prix par personne
<i>o quarto individual</i>	➤ une chambre simple
<i>o quarto duplo</i>	➤ une chambre double
<i>a cama</i>	➤ le lit
<i>a casa de banho</i>	➤ la salle de bains, les toilettes
<i>o elevador</i>	➤ l'ascenseur
<i>o ar condicionado</i>	➤ la climatisation
<i>o pequeno almoço</i>	➤ le petit-déjeuner
<i>a chave</i>	➤ la clé

Tenho uma reversa ao nome de Rui Costa.

- J'ai une réservation au nom de Rui Costa.

Aqui está o meu bilhete de identidade.

- Voici ma carte d'identité.

Quantas noites quere ficar ?

- Combien de nuits souhaiteriez-vous rester ? (vouvoient au sens singulier)

Fico duas noites.

- Je reste deux nuits.

Tem quartos vagos ?

➤ Avez-vous des chambres libres ?

O pequeno almoço está incluído ?

➤ Le petit-déjeuner est-il compris ?

A que horas é o pequeno-almoço ?

➤ À quelle heure est le petit déjeuner ?

Há internet ? Qual é o código da internet ?

➤ Y a-t-il Internet ? Quel est le code de la WiFi ?

A que horas temos que deixar o quarto ?

➤ À quelle heure devons-nous libérer la chambre ?

Podemos deixar as bagagens no hotel ?

➤ Pouvons- nous laisser les bagages à l'hôtel ?

Au petit déjeuner/Ao pequeno-almoço

o café

➤ le café

o chá

➤ le thé

o café com leite

➤ le café au lait

um chá sem açúcar

➤ un thé sans sucre

o sumo de laranja

➤ le jus d'orange

o pão

➤ le pain

a manteiga

➤ le beurre

o doce

➤ la confiture

o iogurte

➤ le yaourt

o bolo

➤ le gâteau

os cereais

➤ les céréales

os ovos ao prato/

➤ les œufs au plat/

os ovos mexidos

les œufs brouillés

Queria um café com leite e com açúcar por favor.

➤ Je voudrais un café au lait et du sucre s'il vous plaît.

Há pão ?

➤ Y a-t-il du pain ?

Posso ter mais sumo de laranja ?

➤ Pourrais-je avoir plus de jus d'orange ?

Les Portugais n'ont pas pour habitude de prendre de gros petits déjeuners.

On désigne souvent le petit déjeuner par *o café da manhã* qui se traduit littéralement par « le café du matin ».

Vocabulaire de base

<i>a cidade</i>	➤	la ville
<i>a aldeia</i>	➤	le village
<i>o bairro</i>	➤	le quartier
<i>os habitantes</i>	➤	les habitants

→ **N. B.** Au Brésil, le terme « village » ne se traduit pas par *a aldeia*, mais par *a povoação*.

En centre-ville/No centro da cidade

<i>a rua</i>	➤	la rue
<i>a rua de pedestres</i>	➤	la rue piétonne
<i>a avenida</i>	➤	l'avenue
<i>a praça/o largo</i>	➤	la place
<i>a ponte</i>	➤	le pont
<i>o cruzamento</i>	➤	le croisement
<i>a retunda</i>	➤	le rond-point
<i>a ciclovia</i>	➤	la piste cyclable

Les principaux bâtiments en centre-ville

<i>a igreja</i>	➤	l'église
<i>a catedral</i>	➤	la cathédrale
<i>a câmara</i>	➤	la mairie
<i>o poste de turismo</i>	➤	l'office de tourisme
<i>os correios</i>	➤	la poste
<i>o hospital</i>	➤	l'hôpital
<i>a escola</i>	➤	l'école

a biblioteca

➤ la bibliothèque

a torre

➤ la tour

o museu

➤ le musée

→ **N.B.** Si vous souhaitez demander votre chemin, référez-vous à la leçon 48 – Demander et indiquer son chemin.

Si vous allez à Macao, les panneaux et les rues de la ville sont indiqués en portugais et en chinois ! En effet, Macao était administrée jusqu'en 1999 par les portugais avant de devenir une région administrative spéciale de la Chine.

Les magasins/As lojas

<i>o supermercado</i>	➤ le supermarché
<i>o mercado</i>	➤ le marché
<i>a loja</i>	➤ la boutique
<i>a padaria</i>	➤ la boulangerie
<i>o talho</i>	➤ la boucherie
<i>a peixaria</i>	➤ la poissonnerie
<i>a gelataria</i>	➤ le glacier
<i>a farmácia</i>	➤ la pharmacie
<i>o florista</i>	➤ le fleuriste
<i>o cabeleireiro</i>	➤ le coiffeur
<i>a tabacaria</i>	➤ le bureau de tabac
<i>a livraria</i>	➤ la librairie

Onde há um supermercado ?

- Où y a-t-il un supermarché ?

Vou comprar carne ao talho.

- Je vais acheter de la viande à la boucherie.

Queria um pão de trigo e dois pães de cereais.

- Je voudrais un pain au blé et deux pains aux céréales.

Dans un magasin/numa loja

<i>comprar</i>	➤ acheter
<i>pagar</i>	➤ payer
<i>o vendedor/a vendedora</i>	➤ le vendeur/la vendeuse
<i>o produto</i>	➤ le produit
<i>o preço</i>	➤ le prix
<i>a caixa</i>	➤ la caisse
<i>a promoção</i>	la promotion



Onda está o café ?

- Où se trouve le café ?

Tem latas de atum ?

- Avez-vous des conserves de thon ?

Payer/pagar

o dinheiro

- l'argent

em dinheiro

- en espèces

Quanto é ?

- Combien vous dois-je ?

Aceita o cartão de crédito ?

- Acceptez-vous les cartes bancaires ?

É uma prenda.

- C'est un cadeau.

Vou pagar em dinheiro.

- Je vais payer en espèces.

Não tenho troco.

- Je n'ai pas de monnaie.

→ **N.B.** Si vous avez un doute sur un montant ou un chiffre, référez-vous à la leçon 25 – Les nombres cardinaux.

Voici différentes spécialités culinaires du Portugal et du Brésil :
au Portugal : la morue, le poulpe, la francesinha et les pasteis de nata.
au Brésil : la churrasqueira, l'arroz de cabidela (plat de riz cuisiné avec de la viande et du sang de poulet) et la feijoada.

La viande/A carne

<i>o frango</i>	➤	le poulet
<i>o vitelão</i>	➤	le bœuf
<i>a vitela</i>	➤	le veau
<i>o porco</i>	➤	le porc
<i>o fiambre</i>	➤	le jambon
<i>o presunto</i>	➤	le jambon sec
<i>a charcutaria</i>	➤	la charcuterie

Le poisson/O peixe

<i>o bacalhau</i>	➤	la morue
<i>o salmão</i>	➤	le saumon
<i>o atum</i>	➤	le thon
<i>os mariscos</i>	➤	les fruits de mer
<i>o polvo</i>	➤	le poulpe
<i>a sardinha</i>	➤	la sardine

Les fruits/A fruta

<i>a maçã</i>	➤	la pomme
<i>a laranja</i>	➤	l'orange
<i>o limão</i>	➤	le citron
<i>o pêsego</i>	➤	la pêche
<i>a pera</i>	➤	la poire
<i>a banana</i>	➤	la banane
<i>o morango</i>	➤	la fraise
<i>as uvas</i>	➤	les raisins

Les légumes/Os legumes

<i>o tomate</i>	➤	la tomate
<i>o pepino</i>	➤	le concombre
<i>a alface</i>	➤	la salade
<i>a cenoura</i>	➤	la carotte
<i>a batata</i>	➤	la pomme de terre
<i>a cebola</i>	➤	l'oignon
<i>os cogumelos</i>	➤	les champignons
<i>as ervilhas</i>	➤	les petits pois
<i>o pimento</i>	➤	le poivron
<i>a curgete</i>	➤	la courgette

Les produits laitiers/Os lacticínios

<i>o queijo</i>	➤	le fromage
<i>o leite</i>	➤	le lait
<i>a manteiga</i>	➤	le beurre

L'épicerie/A mercearia

<i>os ovos</i>	➤	les œufs
<i>o arroz</i>	➤	le riz
<i>a massa</i>	➤	les pâtes
<i>o azeite</i>	➤	l'huile d'olive
<i>o vinagre</i>	➤	le vinaigre
<i>a farinha</i>	➤	la farine
<i>o açúcar</i>	➤	le sucre
<i>o sal</i>	➤	le sel
<i>a pimenta</i>	➤	le poivre
<i>o alho</i>	➤	l'ail

Verbes utiles

<i>cortar</i>	➤ couper
<i>assar</i>	➤ cuire au four
<i>cozinhar a vapor</i>	➤ cuire à la vapeur
<i>grelhar</i>	➤ griller
<i>fritar</i>	➤ frire
<i>comer cru/cozido</i>	➤ manger cru/cuit

Si vous n'avez pas la chance d'aller dans un pays lusophone, voici quelques adresses en France pour vous régaler :

pour manger portugais : Pedra Alta (un peu partout en France) ;
Comme à Lisbonne et Saudade (tous deux à Paris).

pour manger brésilien : Rodizio (Colombes), Brasileirinho (Paris),
Cantinho do Brasil (Marseille).

CONFECTIONNER DES ACCRAS DE MORUE

Ingrédients

500 g de morue (ou cabillaud à bien saler) cuite sans arête et sans peau
300 g de pommes de terre
30 cl de lait
4 œufs
Persil haché, sel et poivre
Huile de friture

Préparation

- Effiler la morue dans un torchon ou la passer au hachoir.
- Cuire les pommes de terre à l'eau et les réduire en purée.
- Mettre la morue effilée dans un grand bol et ajouter, en remuant avec une cuillère en bois, les pommes de terre en purée, le lait, les jaunes d'œuf jusqu'à obtenir une pâte homogène. Saler légèrement et poivrer.
- Ajouter les quatre blancs d'œuf montés en neige et le persil.
- Vérifier l'assaisonnement.

- Faire des boules ovales à l'aide de deux cuillères à soupe imbibées d'huile d'olive.
- Faites frire dans l'huile très chaude et laisser égoutter dans une passoire.

Au Portugal, on dit qu'il existe 365 façons de cuisiner la morue !

Les types de restaurant

<i>o restaurante</i>	➤ le restaurant
<i>a tasca/a cervejaria</i>	➤ la brasserie
<i>a churrasqueira</i>	➤ le restaurant de viande
<i>a marisqueira</i>	➤ le restaurant de fruits de mer

Réserver et arriver/Reservar e chegar

Tenho uma reservação.

- J'ai une réservation.

Podemos entrar o está cheio ?

- Pouvons-nous entrer ou est-ce complet ?

Queria reservar uma mesa para amanhã à noite por duas pessoas.

- Je voudrais réserver une table pour demain soir pour deux personnes.

Uma mesa para quatro pessoas por favor.

- Une table pour quatre personnes s'il vous plaît.

Les couverts/Os talheres

<i>o copo</i>	➤ le verre
<i>o prato</i>	➤ l'assiette
<i>o garfo</i>	➤ la fourchette
<i>a faca</i>	➤ le couteau
<i>a colher</i>	➤ la cuillère

Commander/Encomendar

Tem um menu em francês ?

➤ Avez-vous un menu en français ?

O que vai desejar ?

➤ Que prenez-vous ?

Qual é o prato do dia ?

➤ Quel est le plat du jour ?

Tem um prato vegetariano ?

➤ Avez-vous un plat végétarien ?

Quero meia dose de bacalhau assada.

➤ Je voudrais une demi-part de morue cuite au four.

a sopa

➤ *la soupe*

como entrada/como prato/como sobremesa

➤ comme entrée/comme plat/comme dessert

Para beber, queria um garrafa de água.

➤ À boire, je voudrais une bouteille d'eau.

Bom apetit.

➤ *Bon appétit*

Au cours du repas et à la fin du repas

Pode trazer mais pão/mais água por favor ?

➤ Pourriez-vous amener plus de pain/plus d'eau s'il vous plaît ?

Está bom/está muito bom.

➤ C'est bon/c'est très bon.

Não tenho mais fome.

➤ Je n'ai plus faim.

Queria um sobremesa, o que tem ?

➤ Je voudrais un dessert, qu'avez-vous ?

Quero um gelado ao morango.

➤ Je voudrais une glace à la fraise.

A conta por favor.

➤ L'addition s'il vous plaît.

Notamment dans les *cervejarias*, les plats sont proposés en *meia dose* ou *dose*. Souvent, une *dose* (part) est suffisante pour deux personnes !

Au bar/Ao bar

<i>a água</i>	➤ l'eau
<i>a água com gás/sem gás natural o fria ?</i>	➤ l'eau gazeuse/l'eau non gazeuse à température ambiante ou fraîche ?
<i>o sumo</i>	➤ le jus
<i>o vinho branco/tinto</i>	➤ le vin blanc/rouge
<i>o vinho verde</i>	➤ un vin blanc portugais issu de jeunes grappes
<i>a cerveja</i>	➤ la bière

Queria duas cervejas por favor.

- Je voudrais deux bières s'il vous plaît.

Au cinema/Ao cinema

<i>o filme</i>	➤ le film
<i>uma sessão</i>	➤ une séance
<i>um ecrã</i>	➤ un écran

Quero um bilhete para...

- Je veux un billet pour...

A que horas começa o filme ?

- À quelle heure commence le film ?

O lugar está marcado ?

- La place est-elle réservée ?

Podemo-nos sentar aqui ?

- Pouvons-nous nous asseoir ici ?

Gosto de ver filme de ação.

- J'aime les films d'action.

***Au théâtre/À un concert/Ao teatro/
Ao concerto***

o conjunto

- le groupe (de musique)

A entrada é a pagar ?

- L'entrée est-elle payante ?

Há espetáculos grátis esta semana ?

- Y a-t-il des spectacles gratuits cette semaine ?

Está esgotado.

- C'est complet.

Estou atrasado/estou atrasada.

- Je suis en retard (masculin)/(féminin).

Manoel de Oliveira est le réalisateur portugais le plus célèbre. Il a réalisé plus de 50 films durant sa carrière jusqu'à l'âge de 104 ans ! En 2008 et à 100 ans, il a reçu une Palme d'or pour l'ensemble de sa carrière. Son film le plus connu est *L'étrange affaire Angélica*.

Au niveau cinématographique, le Brésil est aussi connu pour ses nombreux feuilletons à l'eau de rose, les fameuses *telenovelas*. Une *telenovela* ne dure en général pas plus d'une saison... de 150 à 200 épisodes !

LEÇON SPÉCIALE

RÉALISER UNE CAÏPIRINHA

Voici la recette du célèbre cocktail brésilien : la caïpirinha.

Vous en trouverez partout au Brésil et surtout sur la plage de Copacabana !

Ingrédients pour 1 personne

5 cl de cachaça

1 demi citron vert

1 cuillère à soupe de sucre (de préférence de canne ou cassonade)

Glace pilée

Préparation

- Découper le citron vert en 4 quartiers et penser à enlever les parties blanches car elles donnent de l'amertume au citron.
- Déposer 2 quartiers au fond du verre et saupoudrer de sucre.
- Avec un pilon, broyer la préparation.
- Ajouter la glace pilée puis la cachaça.
- Mélanger le tout.
- À déguster immédiatement !

Si vous n'avez pas de cachaça, vous pouvez la remplacer par de la vodka.

Vocabulaire

<i>o posto do turismo</i>	➤ l'office de tourisme
<i>o guia</i>	➤ le guide
<i>o museu</i>	➤ le musée
<i>a exposição</i>	➤ l'exposition
<i>o mosteiro</i>	➤ le monastère
<i>o palácio</i>	➤ le palais
<i>o jardim</i>	➤ le jardin
<i>o parque</i>	➤ le parc

Questions et réponses types

Está aberto ao domingo ?

- Est-ce ouvert le dimanche ?

Está fechado a segunda-feira.

- C'est fermé le lundi.

Quanto é a entrada ?

- Combien coûte l'entrée ?

Quanto tempo dura a visita ?

- Combien de temps dure la visite ?

A que horas fecha o jardim ?

- À quelle heure ferme le jardin ?

Gostei imenso !

- J'ai adoré !

Voici à mon sens, le top 3 des choses à faire dans les villes suivantes :

Lisbonne : Le monastère des Hiéronymites – Les miradouros de Lisbonne – Le vieux marché de la Ribeira.

Porto : Visiter et déguster une cave de vin de Porto – Une croisière sur le Douro – La librairie Lello.

Rio de Janeiro : Le pain de sucre – Les plages de Copacabana et Ipanema – La forêt de Tijuca.

Vocabulaire

<i>a praia</i>	➤ la plage
<i>o barco</i>	➤ le bateau
<i>a areia</i>	➤ le sable
<i>as ondas</i>	➤ les vagues
<i>o fato de banho</i>	➤ le maillot de bain
<i>a toalha de praia</i>	➤ la serviette de plage
<i>o boné</i>	➤ la casquette
<i>os óculos de sol</i>	➤ les lunettes de soleil
<i>o creme protetor</i>	➤ la crème solaire
<i>nadar</i>	➤ nager
<i>mergulhar</i>	➤ plonger
<i>tomar banho</i>	➤ se baigner
<i>a bandeira vermelha</i>	➤ le drapeau rouge
<i>o nadador-salvador</i>	➤ le maître-nageur/ le sauveteur
<i>o surf</i>	➤ le surf

Questions et réponses types

Onde fica a praia mais próxima ?

- Où se trouve la plage la plus proche ?

Tem de alugar o chapéu de sol e a cadeira.

- Vous devez louer le parasol et la chaise.

Podemos alugar um barco ?

- Pouvons-nous louer un bateau ?

A que horas temos de devolver o barco ?

- À quelle heure devons-nous rendre le bateau ?

Busco os chuveiros.

- Je cherche les douches.

Não pode ir a água, a bandeira está vermelha.

- Vous ne pouvez pas aller à l'eau, le drapeau est rouge.

A praia é vigiada ?

- La plage est-elle surveillée ?

Pode vigiar as minhas coisas enquanto vou tomar banho ?

- Pouvez-vous surveiller mes affaires pendant que je vais me baigner ?

Les plages les plus célèbres du Portugal sont situées dans la région de l'Algarve : Praia da Rocha, Albufeira et Montegordo. Au centre et au nord du Portugal, vous trouverez les plages de Cascais (près de Lisbonne), Figueira da Foz, Espinho (près de Porto) et sans oublier Nazaré. Les plages les plus célèbres du Brésil sont forcément Copacabana et Ipanema à Rio de Janeiro !

Vocabulaire

<i>o desporto</i>	➤ le sport
<i>o futebol</i>	➤ le football
<i>o andebol</i>	➤ le handball
<i>o voleibol</i>	➤ le volley-ball
<i>o basquetebol</i>	➤ le basket-ball
<i>o râguebi</i>	➤ le rugby
<i>o ténis</i>	➤ le tennis
<i>o ciclismo</i>	➤ le cyclisme
<i>a bicicleta</i>	➤ le vélo
<i>a caminhada</i>	➤ la randonnée
<i>caminhar</i>	➤ faire une randonnée
<i>a natação</i>	➤ la natation

Questions et réponses types

O que gostas de fazer ao fim de semana ?

- Qu'aimes-tu faire durant le week-end ?

Eu gosto de fazer desporto.

- J'aime faire du sport.

Gostas de jogar futebol ?

- Aimes-tu jouer au football ?

Sim, mas prefiro jogar ténis.

- Oui, mais je préfère jouer au tennis.

→ **N.B.** Pour l'emploi de *gostar de*, référez-vous à la leçon 45 – Les deux façons d'aimer.

Aller au stade !/Ir ao estádio !

<i>o jogo</i>	➤ le match
<i>o campo de futebol</i>	➤ le terrain de football
<i>a vitória</i>	➤ la victoire
<i>a derrota</i>	➤ la défaite
<i>o empate</i>	➤ le match nul
<i>a equipa</i>	➤ l'équipe
<i>o clube</i>	➤ le club
<i>os adeptos</i>	➤ les supporters
<i>o vencedor</i>	➤ le vainqueur

Vamos ver o Flamengo jogar ?

- Allons-nous voir Flamengo jouer ?

Gostaria de ver um jogo de andebol.

- J'aimerais voir un match de handball.

Estão a vencer por dois a zero.

- Ils mènent deux à zéro.

Força Benfica !

- Allez Benfica !

Quém joga ?

- Qui joue ?

Sou adepto do Porto.

- Je suis supporter de Porto.

Si vous avez la chance d'aller au Brésil ou au -Portugal, n'hésitez pas à aller voir un match de football, véritable religion dans ces pays.

À Rio, allez au mythique stade Maracanã pour supporter le Flamengo ou allez au Estádio da Luz pour supporter le Benfica à Lisbonne.

Vocabulaire

<i>o comboio</i>	➤ le train
<i>a camioneta</i>	➤ l'autocar
<i>a estação ferroviária</i>	➤ la gare ferroviaire
<i>a estação rodoviária</i>	➤ la gare routière
<i>a multa</i>	➤ l'amende
<i>a bilheteira</i>	➤ la billetterie
<i>o bilhete</i>	➤ le billet
<i>o cais</i>	➤ le quai
<i>o lugar</i>	➤ la place
<i>o controlador</i>	➤ le contrôleur
<i>o horário</i>	➤ l'horaire

Questions et réponses types

A que horas parte o próximo comboio ?

- À quelle heure part le dernier train ?

Que camioneta devo apanhar para ir a Sintra ?

- Quel car dois-je prendre pour aller à Sintra ?

Quero um bilhete ida e volta para ir a Viana do Castelo, na segunda classe.

- Je voudrais un billet aller-retour pour aller à Viana do Castelo, en seconde classe.

Queremos dois bilhetes de ida para o Porto.

- Nous voudrions deux billets aller simple pour Porto.

Quais são os horários para voltar ?

- Quels sont les horaires de retour ?

A camioneta não é direta, é preciso mudar em São Paulo.

- Le car n'est pas direct, il faut changer à São Paulo.

Proxóxima parragem : Lisboa.

➤ Prochain arrêt : Lisbonne.

Quanto tempo está atrasado ?

➤ Combien de temps est-il en retard ?

Dans le dictionnaire portugais, il existe un mot qui n'a pas de traduction en français : *a saudade*.

Il s'agit d'un état mélancolique mêlé de rêverie et d'un désir de bonheur imprécis.

Vocabulaire de la voiture

<i>o carro</i>	➤ la voiture
<i>os travões</i>	➤ les freins
<i>o acelerador</i>	➤ l'accélérateur
<i>as rodas</i>	➤ les roues
<i>o espelho</i>	➤ le rétroviseur
<i>o para-brisa</i>	➤ le pare-brise
<i>o pisca-pisca</i>	➤ le clignotant

Vocabulaire de la circulation

<i>a estrada</i>	➤ la route
<i>a autoestrada</i>	➤ l'autoroute
<i>o sinal</i>	➤ le feu de circulation
<i>os peões</i>	➤ les piétons
<i>a curva</i>	➤ le virage
<i>o trânsito</i>	➤ la circulation
<i>o desvio</i>	➤ la déviation
<i>as obras</i>	➤ les travaux
<i>ultrapassar</i>	➤ doubler
<i>reduzir a velocidade</i>	➤ réduire la vitesse
<i>a portagem</i>	➤ le péage

À la station-service/A bomba de gasolina

<i>a gasolina</i>	➤ l'essence
<i>o gasóleo</i>	➤ le gasoil
<i>o depósito de gasolina</i>	➤ le réservoir d'essence

- encher o depósito* ➤ remplir le réservoir (au Portugal)
encher o tanque ➤ remplir le réservoir (au Brésil)
o sem chumbo ➤ le sans plomb

Busco uma bomba de gasolina.

- Je cherche une station-service.

Enche o depósito por favor.

- Remplissez le réservoir s'il vous plaît.

Pode verificar o nível de óleo ?

- Pourriez-vous vérifier le niveau d'huile ?

Au garage/A garagem

- o motor* ➤ le moteur
o pneu sobresselente ➤ la roue de secours (au Portugal)
o estepe ➤ la roue de secours (au Brésil)

Furei um pneu.

- J'ai crevé.

Tenho uma avaria no carro.

- J'ai une panne sur la voiture.

Quanto custa a reparação ?

- Combien coûte la réparation ?

Pode trazer a empresa de desempanagem ?

- Pourriez-vous faire venir l'entreprise de dépannage ?

Si vous êtes sur la route, n'hésitez pas à écouter de la musique locale à la radio.

Comme le mythique fado, musique née dans les quartiers populaires de Lisbonne ou de la kizomba pour une ambiance plus africaine.

Les chanteurs et les chanteuses les plus populaires sont Tony Carreira, Cesaria Evora ou encore Gilberto Gil.

Les douleurs/As dores

as dores de cabeça/de dentes/de garganta/de barriga

➤ les maux de tête/de dents/de gorge/de ventre

a ferida

➤ la blessure

o sangue

➤ le sang

ter febre

➤ avoir de la fièvre

a queimadura

➤ la brûlure

a tosse

➤ la toux

a náusea

➤ la nausée

ter vômitos

➤ avoir des vomissements

estar com o período

➤ avoir ses règles

a saúde

➤ la santé

Les maladies/As doenças

a constipação

➤ le rhume

ter prisão de ventre

➤ être constipé

a alergia

➤ l'allergie

a indigestão

➤ l'indigestion

a intoxicação alimentar

➤ l'intoxication alimentaire

a fratura

➤ la fracture

o entorse

➤ l'entorse

Faites attention aux faux amis suivants :

a constipação ➤ le rhume

ter prisão de ventre ➤ être constipé

Chez le médecin/Ao médico*a médica*

➤ la médecin

marcar consulta

➤ prendre rendez-vous

a baixa

➤ l'arrêt maladie

Onde lhe dói ?

➤ Où avez-vous mal ?

Dói-me a garganta.

➤ J'ai mal à la gorge.

Não me sinto bem.

➤ Je ne me sens pas bien.

Estou com febre/Tenho febre.

➤ J'ai de la fièvre.

Tenho alérgia.

➤ J'ai une allergie.

À la pharmacie/À farmácia*o remédio*

➤ le médicament

o penso

➤ le pansement

o xarope

➤ le sirop

a pomada

➤ la pommade

Busco uma farmácia.

➤ Je cherche une pharmacie.

Onde está a farmácia mais próxima ?

➤ Où se trouve la pharmacie la plus proche ?

Preciso dum remédio para...

➤ J'ai besoin d'un médicament pour...

Queria uma creme contra os golpes de sol.

➤ Je voudrais une crème contre les coups de soleil.

Tem de tomar uma dose de manhã/ao meio dia/à noite.

➤ Vous devez prendre une dose le matin/à midi/le soir.

À l'hôpital/Ao hospital

a ambulância
as urgências

- l'ambulance
- les urgences

Si vous avez besoin d'appeler un médecin :
au Portugal, composer l'indicatif +351 ;
au Brésil, composer l'indicatif +55.
Pour les urgences, appeler le 118 au Portugal ou le 192 au Brésil.

LEÇON 66

LES MOYENS DE TÉLÉCOMMUNICATION

Le téléphone/O telefone

<i>o telemóvel</i>	➤ le téléphone portable
<i>ligar/telefonar</i>	➤ téléphoner
<i>atender</i>	➤ répondre au téléphone
<i>a chamada</i>	➤ l'appel téléphonique
<i>a rede telefónica</i>	➤ le réseau téléphonique
<i>deixar uma mensagem</i>	➤ laisser un message

Échange téléphonique : Nuno appelle Julia

Julia : *Estou. Quem fala ?*

Nuno : *Bom dia, fala Nuno, sou o amigo do seu irmão Rodrigo. Posso falar com ele ?*

Julia : *Olá Nuno, ele não está em casa mas volta a meio dia.*

Nuno : *Então, telefono mais tarde. Obrigado Julia, Até logo.*

Julia : *Bom dia. Adeus.*

Traduction de cet échange téléphonique

Julia : Allô. Qui parle ?

Nuno : Bonjour, c'est Nuno qui parle, je suis un ami de ton frère Rodrigo. Puis-je lui parler ?

Julia : Salut Nuno, il n'est pas à la maison, mais il rentre à midi.

Nuno : Alors, je rappellerai plus tard. À tout à l'heure.

Julia : Bonne journée. Au revoir.

Internet/Internet

o computador

➤ l'ordinateur

o teclado

➤ le clavier

o rato

➤ la souris

a pen

➤ la clé USB

o email

➤ l'email

ligar a internet

➤ se connecter à Internet

a password/a palavra passe

➤ le mot de passe

aroba

➤ arobase

Qual é a password ?

➤ Quel est le mot de passe ?

Tem ligação a internet ?

➤ Avez-vous une connexion Internet ?

Onde está o ciber-café ?

➤ Où se trouve le cyber café ?

Recebeste o meu e-mail ?

➤ As-tu reçu mon mail ?

Corteu a internet.

➤ Internet a coupé.

En portugais, on dit rarement « Allo » quand on décroche. On utilise le terme *Estou*.

LEÇON 67

LES SERVICES (LA POSTE ET LA POLICE)

La poste/Os correios

<i>os CTT</i>	➤ le bureau de poste (au Portugal)
<i>a carta</i>	➤ la lettre
<i>o postal</i>	➤ la carte postale
<i>o selo</i>	➤ le timbre
<i>a caixa de correio</i>	➤ la boîte aux lettres
<i>o envelope</i>	➤ l'enveloppe
<i>o endereço</i>	➤ l'adresse
<i>o código postal</i>	➤ le code postal
<i>enviar/mandar</i>	➤ envoyer

Onde fica os correios ?

- Où se trouve le bureau de poste ?

Onde posso encontrar uma caixa de correio ?

- Où puis-je trouver une boîte aux lettres ?

Queria dois selos para a França.

- Je voudrais deux timbres à destination de la France.

Vende selos ?

- Vendez-vous des timbres ?

→ **N.B.** Pour écrire une lettre ou un e-mail, référez-vous à la leçon 71 – Rédiger une lettre ou un mail.

À la police/ A polícia

<i>o polícia</i>	➤ le policier
<i>a esquadra de polícia</i>	➤ le commissariat
<i>a segurança</i>	➤ la sécurité
<i>o segurança</i>	➤ l'agent de sécurité

*Socorro !
o ladrão
robar*

- Au secours !
- le voleur
- voler

Roubaram-me os documentos.

- On m'a volé mes documents.

Perdi a minha carteira.

- J'ai perdu mon porte-feuille.

Quero apresentar queixa.

- Je voudrais déposer une plainte.

Au Portugal, le code postal se compose de quatre chiffres séparés par un trait d'union et de trois nouveaux chiffres.

Le premier groupe indique la ville et le quartier tandis que le second groupe indique la rue.

Par exemple, si vous habitez rua Augusta, à Lisbonne, le code postal sera : 1100 (commun à toutes les rues de Lisbonne) – 048 (en référence à la rue).

LEÇON 68

LES SERVICES (À LA BANQUE ET AU BUREAU DE CHANGE)

À la banque/Ao banco

<i>as moedas</i>	➤ la monnaie
<i>as notas</i>	➤ les billets
<i>o cartão de crédito</i>	➤ la carte de crédit
<i>levantar dinheiro</i>	➤ retirer de l'argent
<i>ao multibanco</i>	➤ au distributeur
<i>um cheque</i>	➤ un chèque
<i>um retiro</i>	➤ un retrait
<i>um depósito</i>	➤ un dépôt
<i>inserir o seu cartão</i>	➤ insérer votre carte
<i>escolher o montante</i>	➤ choisir le montant
<i>entrar o seu código</i>	➤ taper votre code confidentiel

Au bureau de change/Ao balcão de câmbio

L'euro est la monnaie de 19 pays en Europe.

<i>Alemanha</i>	➤ Allemagne
<i>Áustria</i>	➤ Autriche
<i>Bélgica</i>	➤ Belgique
<i>Chipre</i>	➤ Chypre
<i>Espanha</i>	➤ Espagne
<i>Estonia</i>	➤ Estonie
<i>Finlândia</i>	➤ Finlande
<i>França</i>	➤ France
<i>Grécia</i>	➤ Grèce
<i>Irlanda</i>	➤ Irlande
<i>Itália</i>	➤ Italie

<i>Letónia</i>	➤	Lettonie
<i>Lituania</i>	➤	Lituanie
<i>Luxemburgo</i>	➤	Luxembourg
<i>Malta</i>	➤	Malte
<i>País Baixos</i>	➤	Pays Bas
<i>Portugal</i>	➤	Portugal
<i>Slovakia</i>	➤	Slovaquie
<i>Slovenia</i>	➤	Slovénie

Autres pays et autres monnaies :

<i>Brasil</i>	➤	Brésil
<i>real</i>	➤	réal
<i>Estados Unidos</i>	➤	États-Unis
<i>dólar</i>	➤	dollar
<i>Canadá</i>	➤	Canada
<i>dólar canadiano</i>	➤	dollar canadien
<i>Grã-Bretanha</i>	➤	Grande-Bretagne
<i>libra esterlina</i>	➤	livre sterling
<i>Japão</i>	➤	Japon
<i>iene</i>	➤	yen
<i>China</i>	➤	Chine
<i>yuan</i>	➤	yuan
<i>Suécia</i>	➤	Suède
<i>coroa sueca</i>	➤	couronne suédoise
<i>Suíça</i>	➤	Suisse
<i>franco suíço</i>	➤	franc suisse

Pour les autres pays lusophones, voici les monnaies utilisées : le nouveau kwanza en Angola, l'escudo au Cap-Vert, la dobra à São Tomé-et-Príncipe, le métical au Mozambique et le franc CFA en Guinée-Bissau.

LEÇON 69

AU BUREAU DE TABAC

Si vous n'êtes pas fumeur, félicitations, vous pouvez passer à la leçon suivante !

Pour les autres, voici quelques mots de vocabulaire.

<i>a tabacaria</i>	➤ le bureau de tabac
<i>o tabaco</i>	➤ le tabac
<i>fumar</i>	➤ fumer
<i>o fumo</i>	➤ la fumée
<i>o cigarro</i>	➤ la cigarette
<i>o charuto</i>	➤ un cigare
<i>Têm fogo ?</i>	➤ Avez-vous du feu ?
<i>um isqueiro</i>	➤ un briquet
<i>acender</i>	➤ allumer
<i>apagar</i>	➤ éteindre

Queria um maço de cigarros.

- Je voudrais un paquet de cigarette.

Le suffixe *-eiro* ou *-eira* indique un métier :

o padeiro ➤ le boulanger

a padeira ➤ la boulangère

Le suffixe *-aria* indique l'endroit où se pratique le métier :

a padaria ➤ la boulangerie

a tabacaria ➤ le bureau de tabac

Les études/Os estudos

<i>estudar</i>	➤ étudier
<i>a prova</i>	➤ l'épreuve
<i>o exame</i>	➤ l'examen
<i>ficar aprovado</i>	➤ être reçu à un examen
<i>assistir à aula</i>	➤ assister au cours

Em que curso estás inscrito ?

- Quel cursus suis-tu ?

Sou estudante na universidade.

- Je suis étudiant à l'université.

Vim a Portugal estudar o marketing.

- Je suis venu au Portugal étudier le marketing.

Vou estudar a biblioteca.

- Je vais étudier à la bibliothèque.

Vamos comer a cantina.

- Allons manger à la cantine.

Le système scolaire/O sistema escolar

<i>a creche/o jardim infantil</i>	➤ la crèche
<i>a escola primária</i>	➤ l'école primaire
<i>o colégio</i>	➤ le collège
<i>a escola secundária</i>	➤ le lycée
<i>a faculdade/a universidade</i>	➤ la faculté/l'université

Les diplomes/Os diplomas

o Diploma de Estudos Secundários

- le baccalauréat
- o *Diploma de Estudos Tecnicos*
 - le brevet technique
- o *licenciatura* ➤ la licence
- o *master* ➤ le master
- o *doutoramento* ➤ le doctorat

Le système scolaire portugais est très simple à retenir : vous commencez par *a primeira classe* lorsque vous entrez au CP, qui veut dire « la 1^{re} classe », puis toutes les années s'expriment par ordre croissant jusqu'à la terminale.

Par exemple, *a quarta classe* équivaut au CM1 et correspond à la 4^e année d'étude.

À partir du collège, on remplace le terme *classe* par *ano*. Cependant, on compte à l'inverse du français. *a sexto ano* correspond bien à la 6^e, mais la 3^e en France se dit *o nono ano*. Le calcul se termine en terminale qui se dit *o décimo segundo ano*.

Pour une lettre/Para uma carta*o remetente*

➤ l'expéditeur

o destinatário

➤ le destinataire

Nuno Gomes

Banco BPI

Rua de Santa Ana, n°20

Largo Rodrigues

3800-355 Aveiro

Sampaio n°13

4740-218 Esposende

Pour une lettre ou un mail/***Para uma carta o um email****Caro Senhor/Cara Senhora*

➤ Cher Monsieur/Chère Madame

Si vous connaissez votre interlocuteur, à la place de *Caro*, vous pouvez utiliser : *Estimado* ou *Estimada*, suivi du prénom ou du nom de l'interlocuteur.

Permito pedir-lhe.

➤ Je me permets de vous demander.

Venho informá-lo.

➤ Je suis venu vous informer.

Agradeço antecipadamente e subscrevo com toda a consideração.

➤ Je vous remercie par avance et je vous prie d'agréer l'expression de ma considération.

atencionalmente

➤ respectueusement (qu'on utilise plus fréquemment que « cordialement »)

cordialmente

➤ cordialement

La faculté des lettres de Lisbonne propose des cours d'été pour celles et ceux qui souhaitent approfondir leur niveau de portugais !

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

Partie 1 - L'essentiel du portugais

1. La prononciation
2. L'accent tonique et les voyelles nasales
3. Les 6 phrases de survie
4. L'article
5. Le genre
6. Le pluriel
7. L'adjectif qualificatif
8. Les pronoms personnels sujets
9. Le verbe être : *ser* et *estar*
10. Saluer et prendre congé
11. Se présenter
12. Indiquer son niveau de portugais
13. Remercier et féliciter
14. Le présent de l'indicatif
15. Les possessifs
16. Les pronoms compléments
17. La négation
18. Les adjectifs et pronoms démonstratifs
19. Les pronoms personnels compléments
20. Demander un service et présenter ses excuses
21. Les prépositions
22. Poser des questions

23. Les adverbes
24. Décrire un objet
25. Les nombres cardinaux
26. Les nombres ordinaux
27. L'expression du temps
28. La date
29. L'heure
30. Le verbe avoir : *haver* et *ter*
31. Le verbe *ir*
32. Les parties du corps
33. Décrire une personne
34. La famille
35. Les vêtements
36. Le gérondif
37. S'exprimer au passé
38. Étoffer une discussion (1/2)
39. Étoffer une discussion (2/2)
40. S'exprimer au futur
41. La météo
42. La maison
43. S'exprimer au subjonctif présent et à l'impératif
44. S'exprimer au subjonctif imparfait et futur
45. Les deux façons d'aimer
46. Une traduction en français, mais plusieurs en portugais
47. 24 heures comme un portugais : les verbes

Partie 2 - Pratiquer le portugais en voyage

48. Demander et indiquer son chemin
 49. À l'aéroport
 50. Les transports en commun
 51. En taxi
 52. Louer une voiture
 53. À l'hôtel
 54. En ville
 55. Au supermarché
 56. En cuisine
- Leçon spéciale. Confectionner des accras de morue

57. Au restaurant
58. Sortir en journée ou en soirée
- Leçon spéciale. Réaliser une Caïpirinha
59. Les visites culturelles
60. À la plage
61. Le sport
62. À la gare
63. Sur la route
64. La santé (1/2)
65. La santé (2/2)
66. Les moyens de télécommunication
67. Les services (la poste et la police)
68. Les services (à la banque et au bureau de change)
69. Au bureau de tabac
70. Le système scolaire
71. Rédiger une lettre ou un mail



Des livres pour mieux vivre !

Merci d'avoir lu ce livre, nous espérons qu'il vous a plu.

Découvrez les autres titres de la **collection Malin** sur notre site. Vous pourrez également lire des extraits de tous nos livres et acheter directement ceux qui vous intéressent, en papier et en numérique ! Rendez-vous vite sur le site : www.editionsleduc.com

Inscrivez-vous également à notre newsletter et recevez chaque mois des conseils inédits pour vous sentir bien, des interviews et des vidéos exclusives de nos auteurs... Nous vous réservons aussi des avant-premières, des bonus et des jeux !

Rendez-vous vite sur la page :

<https://www.editionsleduc.com/inscription-lettre-d-information>

Enfin, retrouvez toujours plus d'astuces et de bons conseils malins sur **notre blog** : www.quotidienmalin.com, et sur **notre page Facebook** : www.facebook.com/QuotidienMalin

Les éditions Leduc

10 place des Cinq-Martyrs-du-Lycée- Buffon

75015 Paris



Retour à la [première page](#).